

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité de la registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

| | | |
|--|-----------|---|
| Applications for leave to appeal filed | 1931-1933 | Demandes d'autorisation d'appel déposées |
| Applications for leave submitted to Court since last issue | 1934-1945 | Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution |
| Oral hearing ordered | - | Audience ordonnée |
| Oral hearing on applications for leave | - | Audience sur les demandes d'autorisation |
| Judgments on applications for leave | 1946-1955 | Jugements rendus sur les demandes d'autorisation |
| Judgment on motion | - | Jugement sur requête |
| Motions | 1956-1963 | Requêtes |
| Notice of reference | - | Avis de renvoi |
| Notices of appeal filed since last issue | 1964 | Avis d'appel déposés depuis la dernière parution |
| Notices of intervention filed since last issue | 1965 | Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution |
| Notices of discontinuance filed since last issue | - | Avis de désistement déposés depuis la dernière parution |
| Appeals heard since last issue and disposition | 1966-1969 | Appels entendus depuis la dernière parution et résultat |
| Pronouncements of appeals reserved | 1970-1971 | Jugements rendus sur les appels en délibéré |
| Rehearing | - | Nouvelle audition |
| Headnotes of recent judgments | 1972-1983 | Sommaires des arrêts récents |
| Agenda | - | Calendrier |
| Summaries of the cases | - | Résumés des affaires |
| Notices to the Profession and Press Release | - | Avis aux avocats et communiqué de presse |
| Deadlines: Appeals | 1984 | Délais: Appels |
| Judgments reported in S.C.R. | - | Jugements publiés au R.C.S. |

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

William Patrick Thomson, et al.
Marvin R. Bloos
Beresh, Depoe, Cunningham

v. (29974)

**Her Majesty the Queen in the name of the Alberta
Transportation and Safety Board and Alberta
Driver Control Board, et al. (Alta.)**
Sean McDonough
A.G of Alberta

FILING DATE : 25.11.2003

U L Canada Inc.
Gérald R. Tremblay, Q.C.
McCarthy, Tétrault

v. (30065)

Attorney General of Quebec, et al. (Que.)
Jean-François Jobin
Bernard, Roy & Ass.

FILING DATE : 27.11.2003

Jean-Roch Massé
Jean-Roch Massé

c. (29153)

Le Receveur général du Canada (C.F.)
Valérie Tardif
P.G. du Canada

DATE DE PRODUCTION : 28.11.2003

Siemens Electric Ltd.
J. Patrick Peacock, Q.C.
Peacock, Linder & Halt

v. (30070)

**Daishowa-Marubeni International Ltd., et al.
(Alta.)**
Eric P. Groody
Code, Hunter

-and between -

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Toshiba International Corporation
Kenneth F. Bailey, Q.C.
Parlee, McLaws

v. (30070)

Siemens Electric Ltd, et al. (Alta.)
J.P. Peacock, Q.C.
Peacock, Linder & Halt

FILING DATE : 28.11.2003

H.G.
Mark Brayford, Q.C.
Brayford, Shapiro

v. (29986)

Her Majesty the Queen (Sask.)
W. Dean Sinclair
A.G. for Saskatchewan

FILING DATE : 14.11.2003

Christopher Carter et Gilles Dextrateur
Catherine Mandeville
McCarthy, Tétrault

c. (30060)

Louise Glegg (Qué.)
Kalman Samuels
Kalman, Samuels, Q.C. & Assoc.

DATE DE PRODUCTION : 24.11.2003

Smith & Nephew Inc., et autres
Richard Wagner
Lavery, De Billy

c. (30060)

Louise Glegg (Qué.)
Kalman Samuels
Kalman, Samuels, Q.C. & Assoc.

DATE DE PRODUCTION : 25.11.2003

Abram Thiessen

Peter D. Messner, Q.C.
Messner & Company

v. (30062)

Columbia Shuswap Regional District (B.C.)

Jeffery Locke
Fulton & Company

FILING DATE : 25.11.2003

Her Majesty the Queen

Alexander M. Cameron
A.G. of Nova Scotia

v. (30063)

Stephen Frederick Marshall, et al. (N.S.)

Bruce H. Wildsmith, Q.C.

FILING DATE : 27.11.2003

Cité de Dorval

Guy Pépin, c.r.
Bélanger, Sauvé

c. (30076)

Gaz Métropolitain Inc., et autres (Qué.)

Robert W. Mason
Lavery, De Billy

DATE DE PRODUCTION : 28.11.2003

Sandeep Singh Toor

Peter J. Wilson, Q.C.
Wilson, Buck, Butcher & Sears

v. (29961)

Her Majesty the Queen (B.C.)

W.J. Scott Bell
A.G. of British Columbia

- and between -

Sukhjit Singh Grewal

Matthew A. Nathanson
Gibbons, Fowler, Nathanson

v. (29961)

Her Majesty the Queen (B.C.)

W.J. Scott Bell
A.G. of British Columbia

FILING DATE : 28.11.2003

The Ship "Sabina", et al.

Peter G. Pamel
Borden, Ladner, Gervais

v. (30066)

Champion International Corporation (F.C.)

Louis Buteau
Robinson, Sheppard, Shapiro

FILING DATE : 28.11.2003

Confédération des syndicats nationaux, et autre

Edward Kravitz
Pepin et Roy

c. (30069)

Commission de la santé et de la sécurité du travail, et autres (Qué.)

Maurice Cloutier
Panneton, Lessard

DATE DE PRODUCTION : 28.11.2003

Gouvernement du Maroc

Gabrielle Azran
Azran & Associés

c. (30068)

Rhita El Ansari (Qué.)

Rhita El Ansari

DATE DE PRODUCTION : 28.11.2003

Her Majesty the Queen

Jennifer Woollcombe
A.G. of Ontario

v. (30079)

Marvin Sazant (Ont.)

Alan Gold
Gold & Associates

FILING DATE : 1.12.2003

**APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST
ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

DECEMBER 8, 2003 / LE 8 DÉCEMBRE 2003

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Major and Fish JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Major et Fish**

Daryl Milland Clark

v. (29976)

Her Majesty the Queen (Crim.) (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Criminal Law (Non Charter) - Offences - Indecent act in public place - Accused found guilty of wilfully doing an indecent act in a public place in the presence of one or more persons - Whether there are circumstances which can convert the living room of a private residence into a "public place" - The *mens rea* requirement for the offence - *Criminal Code*, R.S.C. 1985, s. C-46, s. 173(1)(a).

PROCEDURAL HISTORY

March 27, 2002
Supreme Court of British Columbia
(Lander J.)

Applicant convicted of wilfully doing an indecent act in public contrary to s.173(1)(a) of the *Criminal Code*

July 9, 2003
Court of Appeal of British Columbia
(Huddart, Hall and Saunders JJ.A.)

Applicant's appeal against conviction dismissed

September 29, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

A. Ted Ewachniuk

v. (29835)

The Law Society of British Columbia (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Administrative law -- Appeal -- Labour law -- Barristers and Solicitors -- Member of the Law Society of B.C. found guilty of professional misconduct -- Whether the decision of the B.C. Court of Appeal dismissing the appeal from a decision of the Law Society Disciplinary Panel, which found the member guilty of professional misconduct and resulted in disbarment, is correct?

PROCEDURAL HISTORY

July 19, 2000
Professional Disciplinary Panel, Law Society of British Columbia
(Margetts, Lecovin and Trotter, Panel Members)

Applicant found guilty of professional misconduct

| | |
|---|--|
| December 29, 2000 Professional Disciplinary Panel, Law Society of British Columbia (Margetts, Lecovin and Trotter, Panel Members) | Applicant's disbarment ordered |
| April 15, 2003 Court of Appeal for British Columbia (Newbury, Huddart and Saunders JJ.A) | Appeal dismissed |
| June 17, 2003 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal filed |
| July 8, 2003 Supreme Court of Canada (Major J.) | Motion to extend time to file and/or serve leave application granted |

Pacific Forest Products Limited

v. (29840)

AXA Pacific Insurance Company (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Insurance - Procedural law - Actions - Pre-trial procedure - Preliminary motion to dismiss action as misconstrued - Action brought on a subrogated basis for the benefit of an insurer - Two insurance policies covering same loss - Whether Court of Appeal erred in finding that there was "double insurance"- Whether Court of Appeal erred in failing to find that subrogated claims may be prosecuted against a primary insurer whose obligations were paid by an excess insurer - Whether Court of Appeal erred in finding that the only remedy available for an excess insurer who pays the obligation of a primary insurer is a separate action in equity for contribution.

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|--|--|
| May 17, 2001 Supreme Court of British Columbia (Clancy J.) | Respondent's application to strike the Applicant's claim dismissed |
| April 29, 2003 Court of Appeal of British Columbia (Saunders, Levine and Thackray JJ.A.) | Respondent's appeal allowed in part: the subrogated portion of the Applicant's claim dismissed |
| June 23, 2003 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal filed |

Terry Power, Raymond Power, Cindy Mason, Patrick Fewer and Joan Green

v. (29886)

Attorney General of Canada (Nfld. & Lab.)

NATURE OF THE CASE

Constitutional Law - *Charter of Rights and Freedoms* - Civil - Civil Rights- Equality Rights - Whether the Court of Appeal erred in law, in holding that the Applicants did not establish an infringement of section 15 (1) of the *Charter* by failing to defer to the Applicants' identification of the appropriate comparator group prior to engaging in the comparator group analysis and engaging in a modification and refinement of the comparator group identified by the Applicants - Whether the Court of Appeal erred in law, in holding that the Applicants did not establish an infringement of section 15 (1) of the *Charter*, by failing to appropriately characterize the Atlantic Groundfish Strategy ("TAGS") program as a disaster relief program for the purpose of s. 15 of the *Charter* and mischaracterizing the TAGS program as primarily a program of income replacement - Whether the Court of Appeal erred in law, in holding that the Applicant Green, did not establish an infringement of section 15 (1) of the *Charter* on the basis of marital status or sex - Whether the Court of Appeal erred in law, in holding that the Applicant Joan Green, did not establish an infringement of section 15 (1) of the *Charter*, alternatively on the enumerated ground of physical disability or a ground analogous thereto.

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|---|---|
| February 9, 1999 Supreme Court of Newfoundland (Orsborn J.) | Applicants' action for infringement of s. 15(1) of the <i>Charter</i> dismissed |
| April 23, 2003 Court of Appeal of Newfoundland & Labrador (Marshall [<i>dissenting</i>], Roberts and Welsh JJ.A.) | Appeal dismissed |
| August 5, 2003 Supreme Court of Canada | Application for extension of time and leave to appeal filed |

**Liquid Carbonic Inc., Praxair Canada Inc., Kenneth M. Hibbert, Neil F. Weaver,
and Vernon N. S. Lorish (Appellants)**

v. (29782)

British Columbia's Children's Hospital, Boundary Hospital Society, Burnaby Hospital Society, Burns Lake and District Hospital Society, Campbell River & District General Hospital Society, Cariboo Memorial Hospital Society, Chilliwack General Hospital Society, The Cowichan District Hospital Association, Cranbrook Regional Hospital Society, The Creston Valley Hospital Association, Dawson Creek and District Hospital Society, Delta Centennial Hospital Society, Fort Nelson Hospital Society, Fort St. John and District Hospital Society, The Fraser Burrard Hospital Society (doing business as Eagle Ridge Hospital and Royal Columbia Hospital), The Governing Council of the Salvation Army in Canada (doing business as Grace Hospital), G.R. Baker Memorial Hospital Society, Greater Victoria Hospital Society, Kimberley and District Hospital Society, Ladysmith and District Hospital Association, Langley Memorial Hospital, Matsqui-Sumas-Abbotsford General Hospital Society, Nanaimo Regional General Hospital Society, Nicola Valley Health Care Society, The North and West Vancouver Hospital Society (doing business as Lions' Gate Hospital), 100 Mile District Hospital Society, Peace Arch District Hospital Society, Penticton Hospital Society, Port Hardy Hospital Society, Powell River Hospital Society, The Prince George and District Hospital Society, Prince Rupert Regional Hospital Association, Revelstoke District Health Society (doing business as Queen Victoria Hospital), Richmond Hospital Society, Royal Inland Hospital, Saanich Peninsula Hospital Society, Shuswap Community Health Care Society (doing

business as Shuswap Lake General Hospital), South Okanagan Hospital Society, Sparwood General Hospital Society, St. Paul's Hospital, St. Vincent's Health Care Society, Surrey Memorial Hospital Society, Terrace Regional Hospital Care Society (doing business as Mills Memorial Hospital), The Bishop of Victoria: A Corporation Sole (doing business as St. Joseph's General Hospital), The United Church of Canada (doing business as Wrinch Memorial Hospital), University Hospital Society, Vancouver General Hospital, West Coast General Hospital, The Windermere District Hospital Association (prior to August 15, 1991, Invermere and District Hospital Association) (Appellants by Cross-Appeal)

- and -

Air Products Canada Ltd./Prodair Canada Ltée, Canadian Liquid Air Ltd.- Air Liquide Canada Ltée, Boc Canada Ltd./Boc Canada Ltée (formerly Canadian Oxygen Limited/La compagnie canadienne d'oxygene limitée), Union Carbide Canada Limited, Medigas Inc., Medigas Pacific Limited, Haida Welding Supplies Ltd., Diamond Welding Supplies Ltd., Norweld Oxygen Inc., Western Welding Supplies Ltd., B.C. Welding Supplies Ltd., Alfred Dyke, Robin A. Scott, Rene J. Mandeville, T. John Tindale, David S. Watson (Respondents)

- and between -

Air Products Canada Ltd./Prodair Canada Ltee and Robin A. Scott (Appellants)

v. (29782)

British Columbia's Children's Hospital, Boundary Hospital Society, Burnaby Hospital Society, Burns Lake and District Hospital Society, Campbell River & District General Hospital Society, Cariboo Memorial Hospital Society, Chilliwack General Hospital Society, The Cowichan District Hospital Association, Cranbrook Regional Hospital Society, The Creston Valley Hospital Association, Dawson Creek and District Hospital Society, Delta Centennial Hospital Society, Fort Nelson Hospital Society, Fort St. John and District Hospital Society, The Fraser Burrard Hospital Society (doing business as Eagle Ridge Hospital and Royal Columbia Hospital), The Governing Council of the Salvation Army in Canada (doing business as Grace Hospital), G.R. Baker Memorial Hospital Society, Greater Victoria Hospital Society, Kimberley and District Hospital Society, Ladysmith and District Hospital Association, Langley Memorial Hospital, Matsqui-Sumas-Abbotsford General Hospital Society, Nanaimo Regional General Hospital Society, Nicola Valley Health Care Society, The North and West Vancouver Hospital Society (doing business as Lions' Gate Hospital), 100 Mile District Hospital Society, Peace Arch District Hospital Society, Penticton Hospital Society, Port Hardy Hospital Society, Powell River Hospital Society, The Prince George and District Hospital Society, Prince Rupert Regional Hospital Association, Revelstoke District Health Society (doing business as Queen Victoria Hospital), Richmond Hospital Society, Royal Inland Hospital, Saanich Peninsula Hospital Society, Shuswap Community Health Care Society (doing business as Shuswap Lake General Hospital), South Okanagan Hospital Society, Sparwood General Hospital Society, St. Paul's Hospital, St. Vincent's Health Care Society, Surrey Memorial Hospital Society, Terrace Regional Hospital Care Society (doing business as Mills Memorial Hospital), The Bishop of Victoria: A Corporation Sole (doing business as St. Joseph's General Hospital), The United Church of Canada (doing business as Wrinch Memorial Hospital), University Hospital Society, Vancouver General Hospital, West Coast General Hospital, The Windermere District Hospital Association (prior to August 15, 1991, Invermere and District Hospital Association) (Appellants by Cross-Appeal)

- and -

Canadian Liquid Air Ltd.- Air Liquide Canada Ltée, Boc Canada Ltd./Boc Canada Ltée (formerly Canadian Oxygen Limited/La compagnie canadienne d'oxygene limitée), Union Carbide Canada Limited, Medigas Inc., Medigas Pacific Limited, Haida Welding Supplies Ltd., Diamond Welding Supplies Ltd., Norweld Oxygen Inc., Western Welding Supplies Ltd., B.C. Welding Supplies Ltd., Alfred Dyke, Robin A. Scott, Rene J. Mandeville, T. John Tindale, David S. Watson (Respondents)

- and between -

**BOC Canada Ltd./BOC Canada Ltee (formerly Canadian Oxygen Limited/ La Compagnie Canadienne
d'Oxygene Limitee), David S. Watson and T. John Tindale (Respondents)**

v. (29782)

British Columbia's Children's Hospital, Boundary Hospital Society, Burnaby Hospital Society, Burns Lake and District Hospital Society, Campbell River & District General Hospital Society, Cariboo Memorial Hospital Society, Chilliwack General Hospital Society, The Cowichan District Hospital Association, Cranbrook Regional Hospital Society, The Creston Valley Hospital Association, Dawson Creek and District Hospital Society, Delta Centennial Hospital Society, Fort Nelson Hospital Society, Fort St. John and District Hospital Society, The Fraser Burrard Hospital Society (doing business as Eagle Ridge Hospital and Royal Columbia Hospital), The Governing Council of the Salvation Army in Canada (doing business as Grace Hospital), G.R. Baker Memorial Hospital Society, Greater Victoria Hospital Society, Kimberley and District Hospital Society, Ladysmith and District Hospital Association, Langley Memorial Hospital, Matsqui-Sumas-Abbotsford General Hospital Society, Nanaimo Regional General Hospital Society, Nicola Valley Health Care Society, The North and West Vancouver Hospital Society (doing business as Lions' Gate Hospital), 100 Mile District Hospital Society, Peace Arch District Hospital Society, Penticton Hospital Society, Port Hardy Hospital Society, Powell River Hospital Society, The Prince George and District Hospital Society, Prince Rupert Regional Hospital Association, Revelstoke District Health Society (doing business as Queen Victoria Hospital), Richmond Hospital Society, Royal Inland Hospital, Saanich Peninsula Hospital Society, Shuswap Community Health Care Society (doing business as Shuswap Lake General Hospital), South Okanagan Hospital Society, Sparwood General Hospital Society, St. Paul's Hospital, St. Vincent's Health Care Society, Surrey Memorial Hospital Society, Terrace Regional Hospital Care Society (doing business as Mills Memorial Hospital), The Bishop of Victoria: A Corporation Sole (doing business as St. Joseph's General Hospital), The United Church of Canada (doing business as Wrinch Memorial Hospital), University Hospital Society, Vancouver General Hospital, West Coast General Hospital, The Windermere District Hospital Association (prior to August 15, 1991, Invermere and District Hospital Association) (Appellants by Cross-Appeal) (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Evidence - Privilege - Are concluded settlement agreements in multi-party litigation covered by a blanket or class privilege.

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|---|--|
| July 25, 2001 Supreme Court of British Columbia (Neilson J.) | Applicants' application for production of a settlement agreement under Rule 26 of the <i>Rules of Court</i> dismissed; Respondents ordered to produce portions of settlement agreement |
| March 19, 2003 Court of Appeal for British Columbia (Ryan, Huddart [dissenting] and Hall JJ.A.) | Applicants' appeal dismissed; Respondents' cross appeal allowed in part |
| May 16, 2003 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal filed by Liquid Carbonic Inc. et al. |
| June 13, 2003 Supreme Court of Canada | Application for an extension of time to file and serve an application for leave to appeal filed by Air Products Canada Ltd./Prodair Canada Ltee et al. |

June 16, 2003
Supreme Court of Canada

Application for an extension of time to file and serve an application for leave to appeal filed by Boc Canada Ltd./Boc Canada Ltee. et al.

June 16, 2003
Supreme Court of Canada

Conditional application for leave to cross-appeal filed

CORAM: Iacobucci, Binnie and Arbour JJ.
Les juges Iacobucci, Binnie et Arbour

Esho Yousef

v. (29951)

The United States of America (Crim.) (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter - Criminal - Criminal Law - Extradition - Whether a self-conscriptive statement taken in violation of the right to counsel under the Charter should be admitted into evidence in an extradition hearing - Whether international treaty obligations are a relevant factor to consider in determining whether to admit into evidence in an extradition hearing a self-conscriptive statement obtained in violation of the Charter.

PROCEDURAL HISTORY

September 3, 1998
Ontario Court (General Division)
(Roberts J.)

Applicant's written confession of murder admitted into evidence; Applicant committed for extradition to Respondent

August 1, 2003
Court of Appeal for Ontario
(Cronk, Gillese and Armstrong JJ.A.)

Appeal dismissed

September 23, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Sehdev Kumar

v. (29815)

The Mutual Assurance Company of Canada and the Prudential Assurance Company Limited (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Insurance - Class Proceedings Act, 1992, S.O. 1992, c. 6 - Statutory interpretation - Definition of "common issue"- Whether the Court of Appeal erred in finding that the Applicant had not provided an evidentiary basis for establishing the existence of a common issue - Whether the Court erred in its use of the evidentiary record in determining whether there were common issues - Whether the Court erred in failing to find that certification of the common issues would meet the judicial goals of judicial economy and access to justice - Whether the Court erred in finding that a trial of the common issues was not the preferable procedure for resolving these issues when there is no other viable procedure available - Whether the Court erred in awarding costs to the Respondent - Whether the Court erred in misinterpreting the manner in which sections 5, 6, 25 and 31 of the Class Proceedings Act operate.

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|--|--|
| October 18, 2000 Ontario Superior Court of Justice (Cumming J.) | Applicant's motion for certification under the <i>Class Proceedings Act</i> , involving life insurance policies with a "premium offset" feature, dismissed |
| December 14, 2001 Ontario Superior Court of Justice (McRae, Then and Day JJ.) | Applicant's appeal dismissed |
| April 8, 2003 Court of Appeal for Ontario (McMurtry C.J.O., Catzman and Rosenberg JJ.A.) | Applicant's appeal dismissed |
| June 9, 2003 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal filed |

George Zicherman

v. (29816)

The Equitable Life Insurance Company of Canada (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Insurance - *Class Proceedings Act, 1992*, S.O. 1992, c. 6 - Statutory interpretation - Definition of "common issue" - Whether the Court of Appeal erred in finding that the Applicant had not provided an evidentiary basis for establishing the existence of a common issue - Whether the Court erred in its use of the evidentiary record in determining whether there were common issues - Whether the Court erred in failing to find that certification of the common issues would meet the judicial goals of judicial economy and access to justice - Whether the Court erred in finding that a trial of the common issues was not the preferable procedure for resolving these issues when there is no other viable procedure available - Whether the Court erred in finding an identifiable class of two or more persons that would be represented by the representative plaintiff - Whether the Court erred in awarding costs to the Respondent - Whether the Court erred in misinterpreting the manner in which sections 5, 6, 25 and 31 of the *Class Proceedings Act* operate.

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|---|--|
| October 25, 2000 Ontario Superior Court of Justice (Ferrier J.) | Applicant's motion for certification under the <i>Class Proceedings Act</i> , involving life insurance policies with "premium offset" feature, dismissed |
| December 14, 2001 Ontario Superior Court of Justice (McRae, Then and Day JJ.) | Appeal from order refusing the certification of action as a class proceeding, dismissed; Respondent's cross-appeal, dismissed |
| April 8, 2003 Court of Appeal of Ontario (McMurtry C.J.O., Catzman and Rosenberg JJ.A.) | Applicant's appeal dismissed |

June 9, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

James Stewart Tyhurst

v. (29828)

Jill Gorman (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Torts - Intentional torts - Breach of fiduciary duty and breach of contract - Psychiatrist/patient relationship - Psychiatrist "treating" patient with whipping sessions and degrading language - Procedural law - Actions - Similar fact evidence - Trial judge allowing admission of evidence of other former patients subjected to similar treatment - Whether Court of Appeal created a modified rule and standard for admissibility of similar fact evidence in civil cases from rule and standard in criminal proceedings - Appeal - Judgments and orders - Whether Court of Appeal entitled to review the record itself or should have remitted the matter back for a new trial after finding trial judge erred in not conducting an acceptable, careful analysis as required by *R. v. Handy*, 2002 SCC 56.

PROCEDURAL HISTORY

December 4, 2000
Supreme Court of British Columbia
(Vickers J.)

Respondent's action in damages allowed: Applicant found liable to Respondent in tort, breach of contract and breach of fiduciary duty; Applicant ordered to pay \$556,790 in damages

April 16, 2003
Court of Appeal of British Columbia
(Esson, Ryan and Huddart JJ.A.)

Appeal dismissed

June 13, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Commission des lésions professionnelles

c. (30009)

Louise Bourassa et Hydro-Québec (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit administratif - Droit du travail - Contrôle judiciaire - Lésions professionnelles - Santé et sécurité au travail - Indemnisation - Quelle est la norme de contrôle applicable à l'égard de la décision de la Commission des lésions professionnelles ?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 28 avril 1999
Commission des lésions professionnelles
(Le Commissaire André Gauthier)

Requête de l'intimée Louise Bourassa à l'encontre de la décision rendue en révision par la Commission de la santé et de la sécurité du travail; accordée en partie

Le 2 mars 2000
Commission des lésions professionnelles
(M^e Michèle Carignan)

Requête de l'intimée Hydro Québec en révision de la
décision de la Commission des lésions professionnelles,
accordée

Le 3 mai 2001
Cour supérieure du Québec
(Le juge Champagne)

Requête de l'intimée Louise Bourassa en révision
judiciaire de la décision de la Commission des lésions
professionnelles, rejetée

Le 28 août 2003
Cour d'appel du Québec
(Les juges Mailhot, Rousseau-Houle et Rayle)

Appel de l'intimée Louise Bourassa accueilli; jugement
infirmé et la requête en révision judiciaire est accueillie

Le 27 octobre 2003
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

CORAM: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.
Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

Khalid Hasan

v. (30003)

Her Majesty the Queen (Crim.) (N.B.)

NATURE OF THE CASE

Criminal Law (Non Charter) - Evidence - Appeal - Statutes - Whether the Court of Appeal of New Brunswick erred in law in applying the wrong test in deciding whether fresh evidence should have been admitted pursuant to s. 683(1)(d) of the *Criminal Code of Canada*.

PROCEDURAL HISTORY

November 24, 2001
New Brunswick Court of Queen's Bench
(Clendening J.)

Applicant convicted of sexual assault

January 8, 2002
New Brunswick Court of Queen's Bench
(Clendening J.)

Six month conditional sentence imposed

July 10, 2003
Court of Appeal of New Brunswick
(Drapeau C.J.N.B., Ryan and Deschênes JJ.A.)

Applicant's application for leave to introduce evidence
dismissed; Applicant's appeal of sexual assault conviction
by jury dismissed

October 20, 2003
Supreme Court of Canada

Application for extension of time and leave to appeal filed

La Banque de Nouvelle-Écosse

c. (30015)

Les Promotions Atlantiques inc. (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit commercial - Banques - Cautionnement - Devoir de renseignement - La Banque demanderesse n'a-t-elle pas droit de refuser de livrer à une caution des évaluations privées qu'elle aurait ou n'aurait pas dans son dossier concernant les autres garanties détenues ? - En accueillant la requête pour preuve nouvelle, en permettant l'introduction de faits postérieurs au jugement de la Cour supérieure, la décision dont appel est requis ne viole-t-elle pas la règle du respect du dossier en état ainsi que les termes des articles 509 et 483 *C.p.c.* ? - Le principe de la chose jugée n'interdit-il pas que soit renversé le jugement interlocutoire sur la requête ne révision de précisions, lequel dispensait la banque demanderesse de fournir ses évaluations des autres garanties qu'elle pouvait détenir ? - L'absence de toute preuve de préjudice pour la caution n'empêche-t-elle pas d'annuler la totalité de l'obligation de la caution envers la banque, contrairement à tous les enseignements de la doctrine et de la jurisprudence ?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

| | |
|---|---|
| Le 5 février 2001 Cour supérieure du Québec (Le juge Turmel) | Demande de la demanderesse accueillie; l'intimée condamnée à payer à la demanderesse la somme de 757 174 \$ |
| Le 27 août 2003 Cour d'appel du Québec (Les juges Mailhot, Proulx et Rayle) | Appel de l'intimé rejeté; jugement de première instance infirmé |
| Le 27 octobre 2003 Cour suprême du Canada | Demande d'autorisation d'appel déposée |

Don Deptuck

v. (29814)

Her Majesty the Queen (F.C.)

NATURE OF THE CASE

Taxation - Income tax — Computation of income — Non-arm's length transactions — What constitutes arm's length — Partnerships — Capital gains and losses — Fair market value — *Income Tax Act*, R.S.C. 1 985 (5th Supp.), c.1, as amended, ss.69(1)(a), 96(1)(a), 248(1), 251(1)(a), 251(2)(a), 251(2)(c) and 251(6)(b) — *Income Tax Regulations*, s.1102(1a) — British Columbia *Partnership Act*, R.S.B.C. 1979, c. 312, s. 2. — Should the arm's length rule at paragraph 69(1)(a) of the *Income Tax Act* be applied at the partner level in accordance with the Chutka 2001 DTC 5093 (FCA) decision or at the partnership level in accordance with the Deptuck 2003 FCA 177 (FCA) decision ? — Is section 96 of the *Income Tax Act* effective to deem a partnership to be a "person" for the purposes of applying the arm's length rule contained in subsection 251(1) of the *Income Tax Act*? — Is a partnership a "taxpayer" for the purposes of paragraph 69(1)(a) of the *Income Tax Act*? — Was the "directing mind" test properly applied to the limited partnership in question ? — Was the fair market value of the processing equipment 6.85 million or \$422,000 ?

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|---|---|
| June 12, 2002 Tax Court of Canada (O'Connor J.T.C.C.) | Applicant's appeal from a reassessment made under the <i>Income Tax Act</i> for the 1983 taxation year, dismissed |
| April 8, 2003 Federal Court of Appeal (Décary, Linden and Noël JJ.A.) | Applicant's application for judicial review, dismissed |
| June 9, 2003 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal filed |

**Ville de Montréal (en reprise d'instance de Ville de Saint-Laurent et
de la Communauté urbaine de Montréal)**

c. (30034)

**150460 Canada Inc., Garadex Inc., Lapray Realities Ltd., Corporation immobilière Montriche, Corporation
d'investissement Hilou (Qué.)**

NATURE DE LA CAUSE

Droit administratif - Appel - Compétence - Législation - Interprétation - Droit transitoire - Dispositions transitoires de la *Loi sur l'application de la Loi sur la justice administrative*, L.Q. 1997, ch. 43 - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en déclarant qu'elle est sans compétence pour entendre les présents dossiers au motif que les jugements entrepris n'étaient pas susceptibles d'appel?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

| | |
|--|---|
| Le 25 octobre 1999 Cour du Québec, Chambre civile (Le juge Barbe) | Appel de la demanderesse d'une décision du Tribunal administratif du Québec concernant la valeur de terrains inscrite au rôle d'évaluation et l'assujettissement à une surtaxe rejeté; appel des intimées accueilli en partie |
| Le 10 septembre 2003 Cour d'appel du Québec (Les juges Dussault, Rochon et Dalphond [dissident]) | Appels de la demanderesse rejetés et appels incidents de la société 150460 Canada Inc. rejetés pour défaut de compétence |
| Le 6 novembre 2003 Cour suprême du Canada | Demande d'autorisation d'appel déposée |

Sunnybrook and Women's College Health Sciences Centre

v. (29813)

Her Majesty the Queen in Right of Ontario (through her representative, the Minister of Finance) (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Taxation — Sales and service taxes — Sales tax — Taxing powers, interpretation — Interest of justice, equity and fairness — Exemptions — Interpretation — Statutory appeal or review — *Retail Sales Tax Act*, R.S.O. 1990, c. R.31, s. 1.1. —

Sunnybrook and Women's College Health Sciences Centre Act, 1998, S.O. 1998, c. 12, ss. 4(1), 21, 21(1), 21(2). — *Sunnybrook Hospital Act*, 1966, S.O. 1966, c. 150, s. 10(3). — Does section 1.1 of the *Ontario Retail Sales Tax Act* (“RSTA”) enacted December 5, 2001 override the Applicant’s judicially-recognized immunity from retail sales tax? - Does this issue require the Court to consider application of the concept of “dialogue” between courts and legislatures in the situation where the legislature responded to a judicial decision and attempted to implicitly override a broad statutory tax immunity? - Does this issue require the Court to apply its decision in Québec (*Communauté urbaine*) v. *Corporation Notre-dame de Bon Secours* regarding the degree of clarity required in order for the Government to carry its burden of showing “that the taxpayer is clearly covered by the wording of the legislative provision which it sought to apply” to a situation where the Government is attempting to impose taxation by implication? — Does this issue raise constitutional implications in relation to (i) the interplay of sections 53 and 90 of the *Constitution Act, 1867*; and (ii) the similarity between the Hospital’s statutory tax immunity and the constitutional inter-governmental immunity contained in section 125 of the *Constitution Act, 1867* and the immunity afforded First Nations under section 87 of the *Indian Act*? - Is the Court of Appeal’s interpretation of “expressly mentions” in section 1.1 RSTA likely to affect the interpretation of analogous provisions of the *Interpretation Act*, R.S.C. c. I-23 and of the Interpretation Acts in every province?

PROCEDURAL HISTORY

June 20, 2002
Ontario Superior Court of Justice
(Backhouse J.)

Applicant’s application for a declaration that s.21(2) of the *Sunnybrook and Women’s College Health Sciences Act* exempts the Applicant from the *Retail Sales Tax Act*, dismissed

April 9, 2003
Court of Appeal for Ontario
(Goudge, Borins and Armstrong JJ.A.)

Appeal dismissed

June 9, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

DECEMBER 11, 2003 / LE 11 DÉCEMBRE 2003

29658 **Wesley Gordon Davidson v. Her Majesty the Queen** (Alta.) (Criminal) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 0103-0471-A3, dated January 10, 2003, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 0103-0471-A3, daté du 10 janvier 2003, est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal Law (Non Charter) - Procedural Law - Sexual Assault - Reasonable Doubt - Reasons for Judgment - Whether trial judge failed to apply proper test with respect to reasonable doubt - Whether trial judge failed to provide reasons which were sufficiently intelligible to permit appellate review.

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|---|--|
| August 21, 2001 Court of Queen's Bench of Alberta (Verville J.) | Applicant found guilty of sexual assault contrary to s. 271 of the <i>Criminal Code</i> : sentenced to three years in prison and ten year firearms prohibition |
| January 10, 2003 Court of Appeal of Alberta (McClung, Russell and Phillips JJ.A.) | Applicant's appeal against conviction dismissed |
| August 14, 2003 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal filed |
| September 3, 2003 Supreme Court of Canada (Lebel J.) | Motion to extend time granted |

29703 **Mervat S.A. Rashwan and Magdy A. Rashwan v. Women's College Hospital and Staff** (Ont.)
(Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C38758, dated February 20, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C38758, daté du 20 février 2003, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Summary judgment - Expert evidence - Medical malpractice - Whether the opinion of an expert witness is a must in a simple medical malpractice case or is the ordinary experience of the court sufficient and is it within the competence of the court to deal with the issues - Whether the motions judge erred in law in dismissing the action on a summary judgment motion because the applicants relied on the expert witness opinion of the respondent and did not

provide their own expert witness opinion - Whether the motions judge can assess the credibility of the expert witness or is the credibility of the witness an issue for trial - Whether the motions judge erred in law by assessing the credibility of the expert witness and put too much weight on the expert's conclusion which was not in line with the facts of his own report - Whether the Court of Appeal erred in law in dismissing the appeal

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|--|--|
| August 1, 2002 Ontario Superior Court of Justice (Lack J.) | Respondent's motion for summary judgment, granted; Applicants' medical malpractice action dismissed |
| February 20, 2003 Court of Appeal for Ontario (Abella, Laskin and Simmons JJ.A.) | Appeal dismissed |
| April 22, 2003 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal filed |

29742 **Incorporated Broadcasters Limited, Mae Management Corporation, Seymour Epstein and Paul Morton v. Canwest Global Communications Corp., Global Television Network Inc., Canvideo Television Sales (1983) Limited, Global Communications Limited, Canwest Global Broadcasting Inc. and Israel Asper** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C37464, dated February 24, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C37464, daté du 24 février 2003, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Actions - Pretrial procedure - Jurisdiction - *Forum conveniens* - Oppression action by minority shareholders under s. 241 *Canada Business Corporations Act*, R.S.C. 1985, c. C-44 - Whether Court of Appeal for Ontario applied the improper legal test for whether Ontario was a convenient forum for this proceeding. - Whether Court of Appeal for Ontario failed to take into account the purpose of the *Canada Business Corporations Act* in developing and applying the legal test for whether Ontario is a convenient forum for this proceeding.

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|---|---|
| November 27, 2001 Ontario Superior Court of Justice (Killeen J.) | Respondents' motion granted; Applicants' action stayed; Manitoba declared <i>forum conveniens</i> ; Service of the Statement of Claim upon Respondent, Israel Asper, set aside |
| February 24, 2003 Court of Appeal for Ontario (Austin, Rosenberg and Gillese JJ.A.) | Appeal dismissed |

April 25, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

29764 **Paul Stacey Dixon and, Hendrik Keesmaat, The Executors of the Estate of the Late Bertram Leggat v. Douglas Leggat** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Numbers C36236 and C36237, dated March 6, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéros C36236 et C36237, daté du 6 mars 2003, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Torts - Negligence - Vicarious liability - Maritime law - Shipping - Action for damages brought following boating accident - Driver of boat found liable - Trial judge finding that provisions of *Canada Shipping Act*, R.S.C. 1985, c. S-9, imposed liability on owner of boat as well - Whether owners of pleasure craft should be vicariously liable for loss or damage sustained by any person by reason of negligence in the operation of the pleasure craft.

PROCEDURAL HISTORY

March 30, 2001
Ontario Superior Court of Justice
(Crane J.)

Applicants' action for damages allowed; Respondent not entitled to limitation of liability

March 6, 2003
Court of Appeal for Ontario
(Doherty, Laskin and Goudge JJ.A.)

Appeal allowed; issue of Respondent's liability returned for a new trial

May 5, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

29809 **Excelsior Mortgage Corporation Ltd. and Alberta Corporation 200333680 operating as The Lord Nelson Inn v. Jake Dufault, Suzanne Dufault and Her Majesty the Queen in Right of Alberta** (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 0203-0153-AC, dated April 10, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 0203-0153-AC, daté du 10 avril 2003, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Torts - Negligence - Damages - Occupier's liability - *Occupier's Liability Act*, R.S.A. 1980, c. O-3 – Whether the Court of Appeal erred in holding that a hotel or any privately-owned business allowing the public on its premises should be held to the standard of an insurer and held strictly liable for dangers created by the acts of third parties on its premises, even

when the consequences of such acts cannot be prevented by additional security - Whether the Court erred in concluding that, under the circumstances of this case, a “cry of distress” had been sent out such that the “rescuer” doctrine was applicable

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|---|---|
| March 4, 2002 Court of Queen’s Bench of Alberta (Murray J.) | Respondents’ action in damages against the Applicants, allowed |
| April 10, 2003 Court of Appeal of Alberta McClung [<i>dissenting</i>], McFadyen and Paperny JJ.A. | Applicants’ appeal dismissed |
| June 6, 2003 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal filed |

29822 **Le procureur général du Québec, la Commission de la construction du Québec, et la Commission de la santé et de la sécurité du travail c. Raymond Chabot Inc., ès qualités de syndic à la faillite de D.I.M.S. Construction Inc.** (Qué.) (Civile) (Autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-010064-004, daté du 10 avril 2003, est accordée avec dépens en faveur des demandeurs quelle que soit l'issue de l'appel.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-010064-004, dated April 10, 2003, is granted with costs to the applicants in any event of the cause.

NATURE DE LA CAUSE

Droit commercial - Faillite - Créanciers - Ordre de priorité - Les principes émis par la Cour suprême dans *Husky Oil Operations Ltd c. Ministre du Revenu national*, [1995] 3 R.C.S. 453, vont-ils jusqu’à commander l’inapplicabilité, dans un contexte de faillite, de dispositions législatives provinciales imposant à un tiers la responsabilité de la dette d’un failli, lorsqu’il découle de ces dispositions que le législateur a voulu et prévu que cette responsabilité puisse s’appliquer indépendamment des possibilités pour ce tiers de récupérer les sommes qu’il a payées? - Article 316 de la *Loi sur les accidents du travail et les maladies professionnelles*, L.R.Q., ch. A-3.001; art. 54 de la *Loi sur les relations du travail, la formation professionnelle et la gestion de la main-d’oeuvre dans l’industrie de la construction*, L.R.Q., ch. R-20; *Loi sur la faillite et l’insolvabilité*, L.R.C. 1985, ch. B-3.

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

| | |
|--|--|
| Le 30 août 2000 Cour supérieure du Québec (Le juge Trudeau) | Requête de l’intimée pour directives en vertu de l’art. 34 de la <i>Loi sur la faillite et l’insolvabilité</i> rejetée |
| Le 10 avril 2003 Cour d’appel du Québec (Les juges Robert j.c.q., Nuss et Lemelin [<i>ad hoc</i>]) | Appel accueilli, jugement infirmé, requête pour directives accueillie: les art. 316 <i>LATMP</i> et 54 <i>LRTIQ</i> sont inapplicables dans le présent cas |

Le 6 juin 2003
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

29738 **Dutch Industries Ltd. v. Barton No-Till Disk Inc. and Flexi-Coil Ltd., The Commissioner of Patents** (FC) (Civil) (By Leave)

Coram: Iacobucci, Binnie and Arbour JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Numbers A-573-01 and A-574-01, dated March 7, 2003, is dismissed with costs to the respondents Barton No-Till Disk Inc. and Flexi-Coil Ltd.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéros A-573-01 et A-574-01, daté du 7 mars 2003, est rejetée avec dépens en faveur des intimés Barton No-Till Disk Inc. et Flexi-Coil Ltd.

NATURE OF THE CASE

Property law - Patents - Patent Office procedure - Abandonment - Maintenance fees - Payment of fees required to maintain patents in force - Whether Commissioner authorized to accept payments on account of underpaid maintenance fees after prescribed time for payment - Whether Court of Appeal erred in allowing appeal - *Patent Act*, R.S.C. 1985, c. P-4 - *Patent Rules*, SOR/96-423

PROCEDURAL HISTORY

August 13, 2001
Federal Court of Canada, Trial Division
(Dawson J.)

Decisions of Respondent Commissioner of Patents to accept payments on account of underpaid maintenance fees after the prescribed time for payment set aside; matters remitted to the Commissioner for redetermination

March 7, 2003
Federal Court of Appeal
(Rothstein, Sharlow and Malone JJ.A.)

Appeal allowed in part: Trial Division order amended

May 5, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

September 9, 2003
Supreme Court of Canada

Motion to adduce fresh evidence filed

29812 **Aurora Quarrying Limited, Charlie Lackie v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: Iacobucci, Binnie and Arbour JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C38767, dated April 10, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C38767, daté du 10 avril 2003, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms (Civil) – Constitutional law - Procedural law – Jurisdiction – Judicial discretion - Crown discretion - *Charter* principles under ss. 7, 11(b) and 11(d) - *Charter* rights of the accused and the administration of justice. *Occupational Health and Safety Act*, R.S.O. 1990, c. O.1 - *Provincial Offences Act*, R.S.O. 1990, c. P.33 - *Courts of Justice Act*, R.S.O. 1990, c. 43 – Whether the Court of Appeal erred in failing to recognize the constitutional right of an accused to be tried by a Provincial Judge and not a Justice of the Peace – Whether the Court of Appeal erred in failing to hold that, in serious and complex cases involving the death of a worker, where an accused faces incarceration, the most qualified Officer of the Court should hear the case – Whether the Court of Appeal erred in allowing the Ministry of Labour to unilaterally control whether the trial of the accused would be heard by a legally educated and experienced Provincial Court Judge or by a Justice of the Peace

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|---|--|
| March 25, 2002 Ontario Court of Justice (Bishop J.) | Applicants' motion for an order to hold the trial before a Provincial Court Judge, dismissed |
| August 22, 2002 Ontario Superior Court of Justice (Nordheimer J.) | Applicants' application for an order of <i>certiorari</i> , dismissed |
| April 10, 2003 Court of Appeal for Ontario (Weiler, Laskin and Cronk JJ.A.) | Appeal dismissed |
| June 9, 2003 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal filed |

29817 **Richard L. Corriveau c. Sa Majesté la Reine** (Qué.) (Criminelle) (Autorisation)

Coram: Les juges Iacobucci, Binnie et Arbour

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-10-001277-016, daté du 14 juillet 2003, est rejetée.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Quebec), Number 200-10-001277-016, dated July 14, 2003, is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Défense - Procédure - Procès - Fraude - Quels sont les éléments distinctifs des infractions de vol et de fraude ? - Le consentement de la victime demeure-t-il une distinction entre les deux infractions ? - Que signifie l'emploi du mot « frauduleusement » à l'art. 322(1) C.cr. ? - La défense de croyance sincère mais erronée est-elle admissible quant à ces deux infractions ? Quelle est la limite entre l'infraction disciplinaire et les infractions de vol et de fraude ? - Quelle évolution les tribunaux provinciaux ont-ils donné 10 ans plus tard aux décisions *R. c. Thérooux*, [1993] 2 R.C.S. 5 et *R. c. Zlatic*, [1993] 2 R.C.S. 29 ? - Quel est le niveau de connaissance nécessaire pour que l'accusé ait conscience du risque de préjudice pour la victime ? - Quelles sont les limites à la souveraineté du juge des faits d'évaluer la crédibilité à l'égard des principes émis par cette Cour dans l'affaire *R. c. W. (D)*, [1991] 1 R.C.S. 742 ? - Des infractions nécessitant la preuve de l'intention spécifique de l'accusé (vol et fraude) devraient-elles faire l'objet de procès séparés lorsqu'elles concernent des événements distincts ? - La mise en garde de type vétrovec s'applique-t-elle à un juge seul sans jury ? - Quelle est la

portée des principes émis par cette Cour dans l'affaire *R. c. Jolivet*, [2000] 2 R.C.S. 751, relativement à la volte-face de la poursuite de faire entendre un témoin annoncé ?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

| | |
|--|---|
| Le 9 octobre 2001 Cour du Québec (La juge Côté) | Demandeur déclaré coupable de trois chefs d'accusation de fraude (al. 380(1)a) <i>Code criminel</i>) |
| Le 15 mai 2002 Cour du Québec (La juge Côté) | Demandeur condamné à une peine d'emprisonnement de quatre ans sur chacun des chefs; ordonne la confusion des peines |
| Le 14 juillet 2003 Cour d'appel du Québec (Les juges Rousseau-Houle, Pelletier et Biron) | Appel rejeté |
| Le 29 septembre 2003 Cour suprême du Canada | Demande d'autorisation d'appel déposée |

29882 **Juliette H. Stewart v. Matthew Charles Stewart** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram: **Iacobucci, Binnie and Arbour JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA029826, dated May 6, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA029826, daté du 6 mai 2003, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Family law - Division of property - Pension - *Rutherford* formula - Minutes of settlement - Procedural law - Judgments and orders - Consent order - Interpretation of pension provisions - Intention of parties - Whether Court of Appeal erred in holding that consent orders that specify the "*Rutherford* Formula" as a basis to split a pension are not actually specifying a formula for how the pension is to be split other than on a deferred benefit basis - Whether Court of Appeal erred in holding that lawyers may negotiate and agree upon the terms of a consent order after the court had already pronounced the order - Whether Court of Appeal erred in holding that the Supreme Court had erred in applying Rule 41(24) of the *Rules of Court* to amend a consent order.

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|--|---|
| July 11, 2002 Supreme Court of British Columbia (Sinclair Prowse J.) | Application for amendment of 1988 consent order granted |
| May 6, 2003 Court of Appeal of British Columbia (Finch C.J., Low and Smith JJ.A) | Appeal allowed |

August 5, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

29928 **Jean-Yves Migneault c. Commission nationale des libérations conditionnelles** (C.F.) (Civile)
(Autorisation)

Coram: Les juges Iacobucci, Binnie et Arbour

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-368-02, daté du 27 juin 2003, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-368-02, dated June 27, 2003, is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit administratif - Contrôle judiciaire - Nouvelle preuve - Appel théorique - Règle 351 des *Règles de la Cour fédérale*, 1998 DORS/98-106 - Commission nationale des libérations conditionnelle du Canada - Libération d'office - Inobservation de conditions - *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, L.C. 1992, ch. 20 - La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur de droit en acceptant en preuve un affidavit? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur de droit en considérant cet affidavit dans l'appel à l'encontre du jugement de la section de première instance puisque les informations contenues dans cet affidavit n'existaient pas, étant une décision rendue deux ans après la révocation de la libération d'office? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle erré en droit en traitant cette affaire comme si elle lui était transmise en premier lieu, et cela par son admission de l'affidavit comme preuve, en sachant que cette preuve n'existait pas pour le jugement qui avait été rendu en section de première instance? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur d'interprétation de la décision *Glaxo Wellcome PLC c. Canada (Ministre du Revenu national)*, [1998] A.C.F. No 358? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur de droit en ne rendant pas une conclusion sur la décision de première instance?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 15 mars 2001
Commission nationale des libérations conditionnelles
(Asselin et Héту, Membres)

Libération d'office du demandeur révoquée

Le 14 juin 2001
Commission nationale des libérations conditionnelles
(Section d'appel)
(Charbonneau et Kennedy, Membres)

Appel rejeté; décision confirmée

Le 14 mai 2002
Cour fédérale du Canada, Section de première instance
(Beaudry j.c.f.)

Demande de contrôle judiciaire rejetée

Le 27 juin 2003
Cour d'appel fédérale
(Desjardins, Nadon et Pelletier jj.c.a.f.)

Appel rejeté

Le 2 septembre 2003
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

29940 **Steven Thresh c. Sa Majesté la Reine** (Qué.) (Criminelle) (Autorisation)

Coram: Les juges Iacobucci, Binnie et Arbour

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-001873-007, daté du 2 septembre 2003, est rejetée.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-10-001873-007, dated September 2, 2003, is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Procédure - Preuve - Contrat de délation - Crédibilité de témoin - La Cour d'appel a-t-elle erré en décidant que l'introduction en preuve principale, par le ministère public, du contrat de délation de son propre témoin, ne contrevient pas à la règle interdisant de rehausser la crédibilité de son témoin ? - La Cour d'appel a-t-elle erré en confirmant les directives du juge du procès au jury par lesquelles le juge a limité la portée de la thèse de la défense en invitant le jury à délibérer uniquement sur une partie de la preuve ?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 19 mai 2000
Cour supérieure du Québec
(Le juge Boilard)

Demandeur reconnu coupable de trois chefs d'accusation reliés à des attentats à la bombe survenus en novembre 1997.

Le 2 septembre 2003
Cour d'appel du Québec
(Les juges Proulx, Rousseau-Houle et Rochette)

Appel rejeté

Le 15 septembre 2003
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

29963 **Crescent Chau and La Presse Chinoise Eastern Inc. v. Jia Qiang Zhang, Xiao Yan Sun and Hui Yang et al.** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram: Iacobucci, Binnie and Arbour JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-012322-020, dated June 27, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-012322-020, daté du 27 juin 2003, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural Law - Contempt of Court - Judgments and orders - Vagueness - Whether civil contempt is to be judged *strictissime juris* as is criminal contempt - Whether the purpose of contempt of court in civil law is the enforcement of the judgment.

PROCEDURAL HISTORY

April 26, 2002
Superior Court of Quebec
(Viau J.)

Respondents' motion for contempt of Court and special rule, dismissed

June 27, 2003
Court of Appeal of Quebec
(Baudouin, Delisle [*dissident*] and Rayle JJ.A.)

Appeal allowed; Superior Court's decision annulled; case remanded to Superior Court

September 25, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

28.11.2003

Before / Devant : DESCHAMPS J.

Motion to strike**Requête en radiation**

Canadian Association of Internet Providers, et al.

v. (29286)

Society of Composers, Authors and Music Publishers of
Canada (F.C.)

GRANTED IN PART WITHOUT COSTS / ACCORDÉE EN PARTIE SANS DÉPENS

UPON APPLICATION by the respondent for an order 1) striking paragraph 6(i) and the reference to the affidavit of James Halpert in the factum of the interveners, Internet Commerce Coalition, European Telecommunications Network Operators' Association, European Internet Service Providers' Association; Australian Internet Industry Association, Telecom Services Association, U.S. Internet Industry Association; 2) striking Tab 11 of the book of authorities of the Interveners, Internet Commerce Coalition, European Telecommunications Network Operators' Association, European Internet Service Providers' Association; Australian Internet Industry Association, Telecom Services Association, U.S. Internet Industry Association; 3) stating that the parties and the interveners may not refer to the affidavit of James Halpert at the hearing of this appeal on December 3, 2003; 4) for costs of this motion;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is granted in part without costs. In view of the undertaking of counsel for the interveners, Internet Commerce Coalition, European Telecommunications Network Operators' Association, European Internet Service Providers' Association, Australian Internet Industry Association, Telecom Services Association, U.S. Internet Industry Association, the affidavit of James Halpert shall be withdrawn from the book of authorities and the reference thereto is deemed struck from the interveners' factum. No reference shall be made to the affidavit of James Halpert at the hearing of this appeal scheduled to be heard on December 3, 2003.

28.11.2003

Before / Devant : DESCHAMPS J.

Motion to strike**Requête en radiation**

Canadian Association of Internet Providers, et al.

v. (29286)

Society of Composers, Authors and Music Publishers of
Canada (F.C.)

DISMISSED WITH COSTS / REJETÉE AVEC DÉPENS

UPON APPLICATION by the appellants for an order 1) striking certain paragraphs of the factum of the interveners, the Canadian Recording Industry Association and International Federation of the Phonogram Industry; 2) striking Tab 4 of the Book of Authorities of the interveners, the Canadian Recording Industry Association and International Federation of the Phonogram Industry; 3) for costs of this motion to be payable forthwith;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is dismissed with costs to the interveners, the Canadian Recording Industry Association and International Federation of the Phonogram Industry.

1.12.2003

Before / Devant : THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the book of authorities of the intervener Union of British Columbia Indian Chiefs

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer le recueil de jurisprudence et de doctrine de l'intervenante Union of British Columbia Indian Chiefs

Norm Ringstad, in his capacity as the Project Assessment Director of the Tulsequah Chief Mine Project, Sheila Wynn, in her capacity as the Executive Director, Environmental Assessment Office, et al.

v. (29146)

The Taku River Tlingit First Nation and Melvin Jack, on behalf of himself and all other members of the Taku River Tlingit First Nation, et al. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to November 19, 2003.

1.12.2003

Before / Devant : THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the book of authorities of the intervener the Attorney General of Ontario

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer le recueil de jurisprudence et de doctrine de l'intervenant le Procureur général de l'Ontario

Phillip Henry Mann

v. (29477)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Man.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to November 20, 2003.

1.12.2003

Before / Devant : THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file a joint factum of the interveners the Evangelical Fellowship in Canada and Seventh-Day Adventist Church in Canada

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer un mémoire conjoint des intervenants Evangelical Fellowship in Canada and Seventh-Day Adventist Church in Canada

La Congrégation des témoins de Jéhovah de St-Jérôme Lafontaine, et autres

c. (29507)

Municipalité du village de Lafontaine, et autres (Qué.)

GRANTED / ACCORDÉE Délai prorogé au 19 décembre 2003.

1.12.2003

Before / Devant : THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file a joint factum of the interveners Evangelical Fellowship in Canada and Seventh-Day Adventist Church in Canada in files 29252 and 29253

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer un mémoire conjoint des intervenants Evangelical Fellowship in Canada and Seventh-Day Adventist Church in Canada dans les dossiers 29252 et 29253

Moïse Amselem, et al.

v. (29253)

Syndicat Northcrest (Que.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to December 19, 2003.

1.12.2003

Before / Devant : THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file a joint factum of the interveners Evangelical Fellowship in Canada and Seventh-Day Adventist Church in Canada in files 29252 and 29253

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer un mémoire conjoint des intervenants Evangelical Fellowship in Canada and Seventh-Day Adventist Church in Canada dans les dossiers 29252 et 29253

The League for Human Rights of B'Nai Brith Canada

v. (29252)

Syndicat Northcrest (Que.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to December 19, 2003.

2.12.2003

Before / Devant : THE CHIEF JUSTICE

Motion to adjourn the hearing of the appeal

Requête pour ajourner l'audition de l'appel

Phillip Henry Mann

v. (29477)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Man.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the respondent for an order adjourning the hearing of the appeal;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

This appeal, now scheduled to be heard on December 5, 2003, shall be adjourned to a date to be set by the Registrar in the Winter 2004 session.

2.12.2003

Before / Devant : THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the applicant's reply

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la réplique de la demanderesse

Candi Bi Ying Cai

v. (29904)

Her Majesty the Queen (Alta.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to November 20, 2003.

2.12.2003

Before / Devant : THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the applicant's reply

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la réplique du demandeur

Thinh Duc Vu

v. (29598)

Her Majesty the Queen (Alta.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to November 17, 2003

2.12.2003

Before / Devant : THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the record and factum of the Attorney General of Alberta

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les dossier et mémoire du Procureur général de l'Alberta

In the Matter of a Reference by the Governor in Council concerning the Proposal for an Act respecting certain aspects of legal capacity for marriage for civil purposes, as set out in Order in Council P.C. 2003-1055, dated July 16, 2003 (Can.) (29866)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to February 16, 2004.

2.12.2003

Before / Devant : THE CHIEF JUSTICE

Motion to state a constitutional question

Requête pour formulation d'une question constitutionnelle

House of Commons, et al.

v. (29564)

Satnam Vaid, et al. (F.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the appellants for an order stating a constitutional question in the above appeal;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT THE CONSTITUTIONAL QUESTION BE STATED AS FOLLOWS:

Is the *Canadian Human Rights Act*, R.S.C. 1985, c. H-6, constitutionally inapplicable as a consequence of parliamentary privilege to the House of Commons and its Members with respect to parliamentary employment matters?

La *Loi canadienne sur les droits de la personne*, L.R.C. (1985), ch. H-6, est-elle, du fait d'un privilège parlementaire, constitutionnellement inapplicable à la Chambre des communes et à ses membres en ce qui a trait aux relations de travail au Parlement?

2.12.2003

Before / Devant : FISH J.

Further order on motion for leave to intervene

Autre ordonnance sur une requête en autorisation d'intervention

BY / PAR : Attorney General of Ontario

IN / DANS : The Vancouver Sun

v. (29878)

Attorney General of British Columbia
(Crim.) (B.C.)

UPON APPLICATION by the Attorney General of Ontario for leave to intervene in the above appeal and pursuant to the order of November 19, 2003;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the said intervener is granted permission to present oral argument not exceeding fifteen (15) minutes at the hearing of the appeal;

3.12.2003

Before / Devant : THE REGISTRAR

Miscellaneous motion

Autre requête

Rita Côté, et autres

c. (29939)

Jean-Pierre Rancourt (Qué.)

GRANTED / ACCORDÉE The motion to conduct business with the Registrar without an agent is granted.

3.12.2003

Before / Devant : THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve a notice of intervention of the Attorney General of Canada

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier un avis d'intervention du Procureur général du Canada

The Attorney General of British Columbia, et al.

v. (29508)

Connor Auton, an Infant, by his Guardian Ad Litem,
Michelle Auton, et al. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to November 14, 2003.

5.12.2003

Before / Devant : FISH J.

Motion to adduce further evidence

Requête pour déposer d'autres éléments de preuve

Her Majesty the Queen

v. (29670)

Walter Tessling (Crim.) (Ont.)

DISMISSED / REJETÉE

UPON APPLICATION by the respondent for an order permitting the filing of further evidence.

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

I am satisfied that the proposed fresh evidence could not possibly affect the outcome of the appeal to this Court.
Accordingly, the motion is dismissed.

5.12.2003

Before / Devant : FISH J.

**Motion to extend the time in which to serve and file
the application for leave**

**Requête en prorogation du délai imparti pour
signifier et déposer la demande d'autorisation**

Daniel Lajoie, et autre

c. (30048)

Camping du Lac des Pins, et autre (Qué.)

GRANTED / ACCORDÉE

À LA SUITE D'UNE DEMANDE des demandeurs visant à obtenir une prorogation de délai pour signifier et déposer une demande d'autorisation d'appel au 16 janvier 2004;

ET APRÈS AVOIR PRIS CONNAISSANCE de la documentation déposée;

IL EST PAR LA PRÉSENTE ORDONNÉ CE QUI SUIT:

La demande de prorogation de délai pour signifier et déposer une demande d'autorisation d'appel au 16 janvier 2004 est accordée.

**NOTICE OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION**

28.11.2003

J.J.

v. (29717)

Nova Scotia (Minister of Health) (N.S.)

1.12.2003

Rita Côté, et autres

c. (29939)

Jean-Pierre Rancourt, et autres (Qué.)

3.12.2003

David Zurowski

v. (30074)

Her Majesty the Queen (Alta.)

(As of Right)

**NOTICES OF INTERVENTION FILED
SINCE LAST ISSUE**

**AVIS D'INTERVENTION DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

1.12.2003

BY / PAR : Attorney General of Quebec

IN / DANS : **Newfoundland and Labrador Association of Public and Private Employees**

v. (29597)

**Her Majesty the Queen in right of Newfoundland as represented by Treasury Board and the
Minister of Justice (Nfld. & Lab.)**

2.12.2003

BY / PAR : Attorney General of New Brunswick

IN / DANS : **Her Majesty the Queen in right of Alberta and The Lieutenant Governor in Council**

v. (29525)

Robert Lee, et al. (Alta.)

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET
RÉSULTAT**

8.12.2003

CORAM: McLachlin C.J. and Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel, Deschamps, and Fish JJ.

The City of Calgary

v. (29321)

**The United Taxi Driver's Fellowship of Southern
Alberta, et al. (Alta.) (Civil) (By Leave)**

Leila J. Gosselin, Brand R. Inlow, Q.C. and R. Shawn Swinn for the appellant.

Lorne Merryweather for the intervener Attorney General of Alberta .

Dale Gibson and Sandra Anderson for the respondent United Taxi Drivers Fellowship.

Gabor I. Zinner for the respondent Air Linker Cab Ltd.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

*Canadian Charter - Civil - Municipal Law - Municipal corporations - Municipal powers - Bylaw Regulating Taxi Industry - Bylaw limiting number of available taxi vehicle plate licenses - What is the appropriate standard of review of the Court of Appeal decision? - Whether municipalities may be provided with broad general and regulatory powers rather than with specific powers, functions or activities - Whether *Municipal Government Act*, R.S.A. 2000, c. M-26, provides municipalities in Alberta with legislative authority to pass *intra vires* bylaws including, but not limited to, a bylaw limiting the number of taxi vehicle plate licenses to be issued.*

Nature de la cause:

*Charte canadienne - Civil - Droit municipal - Corporations municipales - Pouvoirs municipaux - Règlement régissant l'industrie du taxi - Règlement établissant un nombre maximal de permis de propriétaire de taxi - Quelle est la norme de contrôle judiciaire appropriée de la réglementation ? - Les municipalités peuvent-elles se voir conférer par la province de larges pouvoirs réglementaires généraux plutôt que seulement des pouvoirs, fonctions et activités spécifiques ? - La *Municipal Government Act*, R.S.A. 2000, ch. M-26, confère-t-elle aux municipalités de l'Alberta la compétence de prendre des règlements, dans les limites de la compétence provinciale, en ce qui a trait, notamment, au nombre maximal de permis de propriétaire de taxi.*

9.12.2003

CORAM: McLachlin C.J. and Iacobucci, Major, Binnie, Arbour, LeBel, and Fish JJ.

**Commission des droits de la personne et des droits de
la jeunesse en faveur de Jean-Marc Larocque**

c. (29231)

**Communauté urbaine de Montréal (maintenant
désignée sous le nom de Ville de Montréal) (Qué.)
(Civile) (Autorisation)**

Pierre-Yves Bourdeau pour l'appelante.

François Aquin et Sylvie Gagnon pour l'intervenant Tribunal des droits de la personne.

Pierre-Yves Boisvert pour l'intimée.

Hugo Jean et Gilles Laporte pour l'intervenant Procureur général du Québec.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Procedure - Judgments and orders - Discrimination - Appropriate redress - Whether Court of Appeal erred in deciding that no redress could be given to the candidate since the discriminatory standards applied in the present case resulted from the exercise of a regulatory power - Whether Commission des droits de la personne could obtain redress under ss. 80 and 111 of the *Charter of Human Rights and Freedoms*, R.S.Q., c. C-12, having regard to the public interest.

Nature de la cause:

Procédure - Jugements et ordonnances - Discrimination - Réparation appropriée - La Cour d'appel a-t-elle erré en décidant qu'aucune réparation ne pouvait être accordée au candidat puisque les normes discriminatoires appliquées en l'espèce découlaient de l'exercice d'un pouvoir de nature réglementaire? - La Commission des droits de la personne pouvait-elle obtenir une réparation en vertu des articles 80 et 111 de la *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q., c. C-12, compte tenu de l'intérêt public ?

10.12.2003

CORAM: McLachlin C.J. and Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel, Deschamps, and Fish JJ.

The Vancouver Sun

v. (29878)

**Attorney General of British Columbia, et al. (B.C.)
(Criminal) (By Leave)**

Robert S. Anderson and Ludmila B. Herbst for the appellant.

Kenneth Westlake, Howard Rubin and Brian A. Crane, Q.C. for the respondent "The Named Person".

William B. Smart, Q.C. and Brock Martland for the respondent Ripudaman Singh Malik.

Dianne Wiedemann and Mary T. Ainslie for the respondent Attorney General of British Columbia.

George Dolhai and Bernard Laprade for the respondent Attorney General of Canada.

Michael A. Code and Jonathan Dawe for the respondent Ajaib Singh Bagri.

Michael Bernstein and Sandy Tse for the intervener Attorney General of Ontario.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Criminal Law (Non Charter) - Courts - Open Court principle - Anti-terrorism provisions - Whether media should be given notice of applications for *in camera* s. 83.28 proceedings - Whether application by media for access to *in camera* s. 83.28 proceedings should be heard before proceedings are adjourned - Whether media or its counsel should be given access to pleadings and *in camera* proceedings in s. 83.28 applications upon filing an undertaking of confidentiality - Whether s. 83.28 proceedings should be *in camera*.

Nature de la cause:

Droit criminel (excluant la Charte) - Tribunaux - Transparence des procédures judiciaires - Dispositions antiterroristes - Les médias doivent-ils être avisés d'une demande visant la tenue à huis clos d'une procédure en vertu de l'article 83.28 du *Code criminel* ? - Une demande des médias visant l'accès à une procédure en vertu de l'article 83.28 qui est tenue à huis clos doit-elle être instruite par le tribunal avant que ce dernier n'ajourne la procédure ? - Doit-on donner aux médias ou à leurs procureurs accès à une procédure en vertu de l'article 83.28 qui est tenue à huis clos et à ses actes de procédure s'ils déposent un engagement de non-divulgaration ? - Une procédure en vertu de l'article 83.28 devrait-elle être tenue à huis clos ?

10.12.2003

CORAM: McLachlin C.J. and Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel, Deschamps, and Fish JJ.

**In the Matter of an Application Under s. 83.28 of the
Criminal Code (B.C.) (29872)**

Brian A. Crane, Q.C., Howard Rubin and Kenneth Westlake for the appellant "The Named Person"

William B. Smart, Q.C. and Brock Martland for the respondent Ripudaman Singh Malik

John B. Laskin and Frank Cesario for the intervener Canadian Civil Liberties Association

Marie Henein and Jennifer Gleitman for the intervener Federation of Law Societies of Canada

Gregory P. Delbigio for the Intervener Canadian Bar Association

Robert S. Anderson and Ludmila B. Herbst for the interveners The Vancouver Sun et al.

Bernard Laprade and George Dolhai for the respondent Attorney General of Canada

Michael A. Code and Jonathan Dawe for the respondent Ajaib Singh Bagri

Alexander Budlovsky and Mary T. Ainslie for the respondent Attorney General of British Columbia

Michael Bernstein and Sandy Tse for the intervener Attorney General of Ontario

RESERVED, THE ORDER FOR AN INVESTIGATIVE HEARING UNDER S. 83.28 OF THE *CRIMINAL CODE* IS STAYED UNTIL THE RELEASE OF THE COURT'S JUDGMENT / EN DÉLIBÉRÉ, LA COUR SURSEOIT À L'EXÉCUTION DE L'ORDONNANCE RENDUE EN VERTU DE L'ART. 83.28 DU *CODE CRIMINEL* JUSQU'AU PRONONCÉ DU JUGEMENT DE LA COUR

Nature of the case:

This file has been sealed by order of LeBel J. dated July 25, 2003.

Nature de la cause:

Ce dossier a été mis sous scellé par ordonnance du juge Lebel, rendue le 25 juillet 2003.

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

DECEMBER 12, 2003 / LE 12 DÉCEMBRE 2003

**28899 - 28903 Billy Taillefer c. Sa Majesté la Reine - et entre - Hugues Duguay c. Sa Majesté la Reine (Crim.)
(Qué.) 2003 SCC 70 / 2003 CSC 70**

Coram : La juge en chef McLachlin et les juges Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel et Deschamps

Les appels interjetés contre les arrêts de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéros 200-10-001107-007 et 200-10-000855-994, en date du 10 septembre 2001, entendus le 22 janvier 2003, sont accueillis.

Dans le dossier Taillefer (28899), la condamnation est annulée et la tenue d'un nouveau procès sur une accusation de meurtre au premier degré est ordonnée.

Dans le dossier Duguay (28903), le retrait du plaidoyer de culpabilité est accordé, la condamnation est annulée et un arrêt des procédures est prononcé.

The appeals from the judgments of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Numbers 200-10-001107-007 and 200-10-000855-994, dated September 10, 2001, heard on January 22, 2003 are allowed.

In the case of Taillefer (28899), the conviction is quashed and a new trial is ordered to be held on a charge of first degree murder.

In the case of Duguay (28903), leave to withdraw the guilty plea is granted, the conviction is quashed and a stay of proceedings is directed.

28988 - 28981 Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia, as represented by the Minister of Forests v. Chief Dan Wilson, in his personal capacity and as representative of the Okanagan Indian Band and all other persons engaged in the cutting, damaging or destroying of Crown Timber at Timber Sale Licence A57614 and Attorney General of Canada, Attorney General of Ontario, Attorney General of Quebec, Attorney General of New Brunswick, Attorney General of British Columbia, Attorney General of Alberta, the Songhees Indian Band, the T'Sou-ke First Nation, the Nanoose First Nation and the Beecher Bay Indian Band (collectively the "Te'mexw Nations"), and Chief Roger William, on his own behalf and on behalf of all other members of the Xenigwet'in First Nations government and on behalf of all other members of the Tsilhqot'in Nation - and between - Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia, as represented by the Minister of Forests v. Chief Ronnie Jules, in his personal capacity and as representative of the Adams Lake Indian Band, Chief Stuart Lee, in his personal capacity and as representative of the Spallumcheen Indian Band, Chief Arthur Manuel, in his personal capacity and as representative of the Neskonlith Indian Band, and David Anthony Nordquist, in his personal capacity and as representative of the Adams Lake Indian Band, the Spallumcheen Indian Band, and the Neskonlith Indian Band and all other persons engaged in the cutting, damaging or destroying of Crown Timber at Timber Sale Licence A38029, Block 2 and Attorney General of Canada, Attorney General of Ontario, Attorney General of Quebec, Attorney General of New Brunswick, Attorney General of British Columbia, Attorney General of Alberta, the Songhees Indian Band, the T'Sou-ke First Nation, the Nanoose First Nation and the Beecher Bay Indian (collectively the "Te'mexw Nations"), and Chief Roger William, on his own behalf and on behalf of all other members of the Xenigwet'in First Nations government and on behalf of all other members of the Tsilhqot'in Nation (B.C.) 2003 SCC 71 / 2003 CSC 71

Coram: McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel and Deschamps JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Numbers CA27594 and CA27595, dated November 5, 2001, heard on June 9, 2003 is dismissed with costs, Iacobucci, Major and Bastarache JJ. dissenting.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéros CA27594 et CA27595, en date du 5 novembre 2001, entendu le 9 juin 2003 est rejeté avec dépens. Les juges Iacobucci, Major et Bastarache sont dissidents.

Billy Taillefer c. Sa Majesté la Reine (Qué.) (Crim.) (28899) /

Hugues Duguay c. Sa Majesté la Reine (Qué.) (Crim.) (28903)

Indexed as: R. v. Taillefer; R. v. Duguay / Répertoire : R. c. Taillefer; R. c. Duguay

Neutral citation: 2003 SCC 70. / Référence neutre : 2003 CSC 70.

Judgment rendered December 12, 2003 / Jugement rendu le 12 décembre 2003

Present: McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel and Deschamps JJ.

Constitutional law – Charter of Rights – Fundamental justice – Full answer and defence – Duty to disclose evidence – Crown failing to disclose all relevant evidence to defence at trial of accused – Whether right of accused to make full answer and defence infringed – If so, nature of appropriate remedy – Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 7, 24(1).

Criminal law – Evidence – Duty to disclose evidence – Crown failing to disclose all relevant evidence to defence at trial of accused – Whether right of accused to make full answer and defence infringed.

Criminal law – Evidence – Fresh evidence – Court of Appeal – Crown failing to disclose all relevant evidence to defence at trial of accused – Approach to be taken by appellate court in assessing fresh evidence where Crown has not complied with its duty to disclose.

Criminal law – Guilty plea – Withdrawal – Test applicable to accused seeking leave to withdraw guilty plea on basis of discovery of new evidence not disclosed by Crown.

In 1992, T and D were convicted of the first degree murder of a teenage girl. The Court of Appeal upheld the verdict in T's case, quashed D's guilty verdict and ordered a new trial on a charge of second degree murder. However, D negotiated a guilty plea to a reduced charge of manslaughter and was sentenced to 12 years in a penitentiary. During its investigation into the activities of the Sûreté du Québec, the Poitras Commission discovered that the police and the Crown had failed to disclose to the accused the existence of a considerable amount of evidence relevant to the defence at the 1991 trial. The accused then appealed their convictions to the Court of Appeal. After an item-by-item review of the fresh evidence, the court, in two separate judgments, held that there was no sufficient ground to warrant quashing the guilty verdicts and ordering new trials.

Held: The appeals should be allowed. The conviction of T for first degree murder is quashed and a new trial ordered on a charge of first degree murder. Leave is granted to D to withdraw his guilty plea, his conviction for manslaughter is quashed and a stay of proceedings is directed.

The Crown must disclose all relevant information to an accused, whether inculpatory or exculpatory, subject to the exercise of the Crown's discretion to refuse to disclose information that is privileged or plainly irrelevant. This constitutional right is protected by s. 7 of the *Charter*, and helps to guarantee the accused's ability to exercise the right to make full answer and defence. The Crown's duty to disclose is triggered whenever there is a reasonable possibility of the information being useful to the accused in making full answer and defence. The relevant information must be disclosed whether or not the Crown intends to introduce it as evidence at trial, before election or plea. Moreover, all statements obtained from persons who have provided relevant information to the authorities should be produced notwithstanding that these persons are not proposed as Crown witnesses. Having regard to the substantial amount of evidence that was not disclosed, and to the extremely relevant nature of that evidence, of which the prosecution could not have been unaware, it must be acknowledged that the accused were the victims of a serious infringement of their right to disclosure of evidence. While the jury's verdict was rendered before the decision in *Stinchcombe*, the Crown cannot rely on uncertainties in the law relating to the disclosure of evidence to justify the failure to disclose for which it is the focus of criticism in this case. A review of the case law confirms that the duty already existed prior to *Stinchcombe* as a component of the accused's right to a fair trial and to make full answer and defence. In addition, the duty arises naturally from the Crown attorney's role as an officer of the court in our criminal justice system.

Infringement of the right to disclosure is not always an infringement of the right to make full answer and defence. To determine whether there is an infringement of the latter right, the accused will have to show that there was a reasonable possibility that the failure to disclose affected the outcome at trial or the overall fairness of the trial. The principles that

apply to the admission of fresh evidence discovered after the breach of the duty to disclose were clearly established by this Court in *Dixon*. The method of analysis prescribed by *Dixon* consists of two distinct stages. The first stage involves assessing the impact of the fresh evidence on the outcome of the trial. The undisclosed information must be examined to determine the impact it might have had on the decision to convict. The onus is on the accused to demonstrate that there is a reasonable possibility that the verdict might have been different but for the Crown's failure to disclose all of the relevant evidence. Second, the appellate court must determine whether there was a reasonable possibility that the jury, with the benefit of all of the relevant evidence, might have had a reasonable doubt as to the accused's guilt. The existence of a reasonable possibility of a different verdict must be determined in the light of the evidence taken as a whole. The appellate court should not examine the undisclosed evidence, item by item, to assess its probative value; that is the role assigned to the trier of fact. Rather, an effort must be made to reconstruct the overall picture of the evidence that would have been presented to the jury. A negative answer at the first stage does not bring the analysis to a close. The second stage requires that the appellate court assess the impact of the fresh evidence on the overall fairness of the trial. It will not be enough to determine whether the right to make full answer and defence has been infringed having regard solely to the nature of the fresh evidence. The potential usefulness of that evidence to the defence will have to be considered. This reasonable possibility of affecting the overall fairness of the trial must be based on reasonably possible uses of the non-disclosed evidence or reasonably possible avenues of investigation that were closed to the accused as a result of the non-disclosure. Here again, the appellate court must not assess the possible uses of the fresh evidence based on an item-by-item analysis of the probative value of the evidence. It must ascertain whether the failure to disclose deprived the accused of certain evidential or investigative resources. The infringement of the right to make full answer and defence may arise from a reasonable possibility that the failure to disclose had an impact on the overall fairness of the trial, even if it cannot be concluded that the verdict might have been different.

An accused seeking leave to withdraw his or her guilty plea on the ground of the discovery of fresh evidence that was not disclosed by the prosecution must demonstrate that there is a reasonable possibility that the fresh evidence would have influenced his or her decision to plead guilty, if it had been available before the guilty plea was entered. The test is still objective in nature. The question is whether a reasonable and properly informed person, put in the same situation, would have run the risk of standing trial if he or she had had timely knowledge of the undisclosed evidence, when it is assessed together with all of the evidence already known.

In this case, the Court of Appeal made a fundamental methodological error when it undertook to analyse the fresh evidence by breaking it down or addressing its individual parts, rather than analysing the fresh evidence as a whole in order to assess its impact on the trial. Applying the *Dixon* test calls for an appellate court to assess the substance of the fresh evidence. In the event that the jury had not been deprived of the evidence, the overall picture of the trial would have been very different. First, the credibility of certain prosecution witnesses could have been undermined using the witness statements whose existence was not disclosed to the defence. Second, the jury would have been offered a theory different from the Crown's concerning the events that took place during the night of the murder. Moreover, by examining each part of the fresh evidence on its own and comparing those parts to the evidence produced at trial, the Court of Appeal applied a more exacting standard than "reasonable possibility".

The Court of Appeal also erred in its assessment of the effect of the failure to disclose on the overall fairness of T's trial and the overall fairness of the process that led to D's decision to enter a guilty plea. In T's case, the Court of Appeal restricted its analysis to the impact of the fresh evidence on the result of the trial and failed to assess its impact on the overall fairness of the trial. Had the court inquired into the possible and realistic uses of the evidence by the defence, its conclusions would have been quite different. T has succeeded in showing that it is reasonably possible that the new evidence would have had an impact on the overall fairness of the trial. Many parts of the fresh evidence could have been used by the defence at trial, whether to impeach the credibility of certain witnesses and the credibility of the Crown's theory or to gather new evidence. In D's case, the Court of Appeal erred when it applied a subjective test in determining whether there was a reasonable possibility that D would have decided not to stand trial again if he had known about the undisclosed evidence. The test is what the reasonable person in the same situation would have done. The court did not give any attention to the reasonable possibilities of using the fresh evidence that were available to the defence and to the effect of such possibilities on a reasonable decision to take the risk of a second trial. In the circumstances of this case, having regard to the volume, weight and relevance of the undisclosed evidence and the new possibilities that the opportunity to use that evidence would have offered, it does not seem unreasonable to think that an accused, armed with a more solid defence than at his first trial, at which the jury deliberations had lasted 14 days, would have hesitated to

admit his guilt or would have had more confidence about standing trial a second time. The Crown's breach of its duty to disclose all of the relevant evidence cast doubt on the validity of the accused's admission of guilt and the waiver of the presumption of innocence that a guilty plea involves. The constitutional right of the accused to make full answer and defence has been seriously infringed.

The appropriate and just remedy for an infringement of the right to make full answer and defence arising out of the Crown's breach of its duty to disclose must be determined on the basis of the seriousness of the infringement. Where the breach of that duty results in an infringement of the accused's right to make full answer and defence, ordering a new trial will be the minimum remedy. A stay of proceedings is ordered only in exceptional circumstances, where the accused has demonstrated that the infringement of the right is irreparable. In T's case, the appropriate and just remedy in the circumstances is committal for a new trial on the charge of a first degree murder. It would be premature to order a stay of proceedings, in the case of such a serious crime, where the charge is still first degree murder. The transcripts of all of the testimony given at the preliminary inquiry and the first trial are still available. As well, at this stage in the case, we can only speculate as to the prejudice that the accused would suffer by reason of the impeachment of the witnesses' credibility and the loss of opportunities for investigation. While the infringement of the accused's rights might be characterized as very serious, it certainly appears to result from an incorrect understanding of the nature and scope of the duty of disclosure. In the event that the trial judge determines that the accused cannot be given a fair trial, that judge could exercise his or her discretion at any time and order a stay of proceedings. On the particular facts of D's case, a stay of the proceedings is the appropriate remedy. Ordering a new trial when the accused has already served two thirds of his sentence and is eligible for parole would contribute to perpetuating an injustice and would tarnish the integrity of our judicial system. The accused has already effectively spent the time in prison that is normally imposed in the case of any term to which he might be sentenced if he were convicted. This is plainly one of those cases where the need to avoid offending fair play and decency prevails over society's interest in the prosecution of criminal cases. There is no other remedy that would cure the prejudice suffered by D.

APPEALS from judgments of the Quebec Court of Appeal, [2001] Q.J. No. 3975 (QL) and [2001] Q.J. No. 4037 (QL), affirming decisions of the Superior Court. Appeals allowed.

Johanne St-Gelais, for the appellant Billy Taillefer.

Louis Belleau, for the appellant Hugues Duguay.

Pierre Lapointe, for the respondent.

Solicitor for the appellant Billy Taillefer: Johanne St-Gelais, Montreal.

Solicitors for the appellant Hugues Duguay: Filteau & Belleau, Montreal.

Solicitor for the respondent: Attorney General of Quebec, Sainte-Foy.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel et Deschamps.

Droit constitutionnel – Charte des droits – Justice fondamentale – Défense pleine et entière – Obligation de divulguer la preuve – Omission du ministère public de divulguer toute la preuve pertinente à la défense lors du procès des accusés – Le droit des accusés à une défense pleine et entière a-t-il été violé? – Dans l'affirmative, quelle est la réparation appropriée? – Charte canadienne des droits et libertés, art. 7, 24(1).

Droit criminel – Preuve – Obligation de divulguer la preuve – Omission du ministère public de divulguer toute la preuve pertinente à la défense lors du procès des accusés – Le droit des accusés à une défense pleine et entière a-t-il été violé?

Droit criminel – Preuve – Nouvelle preuve – Cour d’appel – Omission du ministère public de divulguer toute la preuve pertinente à la défense lors du procès des accusés – Démarche à suivre en appel pour apprécier une nouvelle preuve introduite à la suite d’une violation par le ministère public de son obligation de divulgation.

Droit criminel – Plaidoyer de culpabilité – Retrait – Critère applicable lorsqu’un accusé demande le retrait de son plaidoyer de culpabilité au motif de la découverte de nouveaux éléments de preuve non divulgués par la poursuite.

En 1991, T et D sont trouvés coupables de meurtre au premier degré d’une adolescente. La cour d’appel confirme le verdict en ce qui concerne T, annule la déclaration de culpabilité de D et ordonne un nouveau procès sur une accusation de meurtre au deuxième degré. D négocie toutefois un plaidoyer de culpabilité sur une infraction réduite d’homicide involontaire coupable et est condamné à 12 ans de pénitencier. Au cours de son enquête sur les activités de la Sûreté du Québec, la Commission Poitras découvre que la police et le ministère public ont omis de divulguer aux accusés l’existence de nombreux éléments de preuve pertinents à la défense à l’occasion de leur procès en 1991. Les accusés en appellent alors de leur condamnations devant la cour d’appel. Après avoir analysé un à un les éléments de la nouvelle preuve, la cour, dans deux arrêts distincts, conclut qu’aucun motif suffisant ne justifiait l’annulation des verdicts de culpabilité et la tenue de nouveaux procès.

Arrêt : Les pourvois sont accueillis. Le verdict de culpabilité de T pour meurtre au premier degré est annulé et la tenue d’un nouveau procès sous une accusation de meurtre au premier degré est ordonnée. Le retrait du plaidoyer de culpabilité de D est autorisé, le verdict de culpabilité pour homicide involontaire coupable est annulé et un arrêt des procédures est prononcé.

Le ministère public doit divulguer à l’accusé tous les renseignements pertinents, qu’ils soient inculpatatoires ou disculpatoires, sous réserve de l’exercice du pouvoir discrétionnaire du ministère public de refuser de divulguer des renseignements privilégiés ou encore manifestement non pertinents. Protégé par l’art. 7 de la *Charte*, ce droit à caractère constitutionnel contribue à assurer l’exercice du droit de l’accusé à une défense pleine et entière. L’obligation de divulguer du ministère public est déclenchée chaque fois qu’il y a une possibilité raisonnable que le renseignement soit utile à l’accusé pour présenter une défense pleine et entière. Les renseignements pertinents doivent être divulgués que le ministère public ait ou non l’intention de les produire en preuve, et ce, avant que l’accusé n’ait été appelé à choisir son mode de procès ou à présenter son plaidoyer. En outre, toute déclaration obtenue de personnes qui ont fourni des renseignements pertinents aux autorités devrait être produite, même si le ministère public n’a pas l’intention de citer ces personnes comme témoins à charge. Compte tenu du nombre substantiel d’éléments de preuve non divulgués ainsi que de leur caractère hautement pertinent, que la poursuite ne pouvait ignorer, on doit reconnaître que les accusés ont été victimes d’une violation grave de leur droit à la divulgation de la preuve. Bien que le verdict du jury ait été rendu avant l’arrêt *Stinchcombe*, le ministère public ne peut s’appuyer sur les incertitudes du droit relatif à la divulgation de la preuve afin de justifier l’omission de divulguer qui lui est reprochée en l’espèce. L’examen de la jurisprudence confirme que cette obligation existait déjà avant l’arrêt *Stinchcombe* en tant que composante du droit de l’accusé à un procès équitable et à une défense pleine et entière. De plus, l’obligation découle naturellement du rôle d’officier de justice que joue le substitut du procureur général dans notre système de justice criminelle.

La violation du droit à la divulgation ne constitue pas toujours une atteinte au droit à une défense pleine et entière. Afin d’établir l’existence d’une telle atteinte, l’accusé doit démontrer qu’il existe une possibilité raisonnable que la non-divulgation ait influé sur l’issue ou sur l’équité globale du procès. Les principes applicables à l’admission d’une nouvelle preuve découverte à la suite de la violation de l’obligation de divulgation ont clairement été établis par notre Cour dans l’arrêt *Dixon*. La méthode d’analyse prescrite par l’arrêt *Dixon* comporte deux étapes distinctes. La première consiste à évaluer l’impact de la nouvelle preuve sur le résultat du procès. Pour ce faire, il faut examiner les renseignements non divulgués pour déterminer l’incidence qu’ils auraient pu avoir sur la décision de rendre un verdict de culpabilité. Il incombe à l’accusé de démontrer qu’il existe une possibilité raisonnable que le verdict aurait été différent n’eût été l’omission du ministère public de divulguer l’ensemble de la preuve pertinente. Ensuite, la cour d’appel doit déterminer s’il existe une possibilité raisonnable que le jury, bénéficiant de l’ensemble de la preuve pertinente, aurait eu un doute raisonnable quant à la culpabilité de l’accusé. L’existence d’une possibilité raisonnable que le verdict aurait été différent doit être déterminée à la lumière de la preuve prise dans son ensemble. La cour d’appel ne doit donc pas évaluer un à un les éléments de preuve non divulgués afin d’évaluer leur valeur probante, ce qui est le rôle propre au juge des faits. Elle doit plutôt tenter de reconstruire le tableau global de la preuve qui aurait été présentée au jury. Une réponse négative à

la première étape ne met pas fin à l'analyse. La seconde étape exige que la cour d'appel évalue l'impact de la nouvelle preuve sur l'équité globale du procès. Il ne suffit pas d'apprécier la violation du droit à une défense pleine et entière uniquement en rapport avec la nature des nouveaux éléments de preuve. Il faut considérer l'utilité potentielle de ceux-ci pour la défense. Cette possibilité raisonnable d'influence sur l'équité globale du procès doit se fonder sur les utilisations raisonnablement possibles de la preuve non divulguée ou sur les moyens d'enquête raisonnablement possibles dont l'accusé a été privé à la suite de la non-divulgateion. Encore une fois, la cour d'appel ne doit pas évaluer les utilisations possibles des nouveaux éléments de preuve, sur la base d'une analyse particularisée de la force probante de chacun d'eux. Elle doit vérifier si la non-divulgateion a privé l'accusé de certains moyens de preuve ou d'enquête. La violation du droit à une défense pleine et entière peut découler d'une possibilité raisonnable que la non-divulgateion ait eu un impact sur l'équité globale du procès et ce, même si l'on ne peut conclure que le verdict aurait pu être différent.

Un accusé qui demande le retrait de son plaidoyer de culpabilité au motif de la découverte de nouveaux éléments de preuve non divulgués par la poursuite doit démontrer qu'il existe une possibilité raisonnable que la nouvelle preuve aurait, si elle avait été disponible avant le plaidoyer de culpabilité, influencé sa décision de plaider coupable. Ce test conserve un caractère objectif. Il faut donc se demander si une personne raisonnable et correctement informée, placée dans la même situation, aurait couru le risque de subir un procès si elle avait eu connaissance en temps opportun de la preuve non divulguée, évaluée avec l'ensemble de la preuve déjà connue.

En l'espèce, la cour d'appel a commis une erreur méthodologique fondamentale lorsqu'elle a procédé à une analyse éclatée ou particularisée plutôt que globale de la nouvelle preuve afin d'évaluer son impact sur le procès. La mise en oeuvre du test de l'arrêt *Dixon* exige une évaluation par la cour d'appel de la substance de la nouvelle preuve. Dans l'éventualité où le jury n'avait pas été privé de la preuve, le tableau général du procès aurait été fort différent. D'une part, la crédibilité de certains témoins de la poursuite aurait pu être ébranlée par les déclarations de témoins dont l'existence n'a pas été divulguée à la défense. D'autre part, le jury aurait été confronté à une thèse différente de celle du ministère public quant aux événements qui se sont déroulés durant la nuit du meurtre. En outre, en procédant à un examen particularisé de chacun des éléments de la nouvelle preuve et en les confrontant à la preuve produite lors du procès, la cour d'appel a appliqué un critère plus exigeant que celui des « possibilités raisonnables ».

La cour d'appel a également commis des erreurs dans son évaluation de l'effet de la non-divulgateion sur l'équité globale du procès de T et sur celle du processus qui a mené à la décision de D de produire un plaidoyer de culpabilité. Dans le cas de T, la cour d'appel a restreint son analyse à l'impact de la nouvelle preuve sur le résultat du procès et a omis d'évaluer son impact sur l'équité globale du procès. Si la cour s'était interrogée sur les usages possibles et réalistes des éléments de preuve par la défense, ses conclusions auraient été fort différentes. T a réussi à démontrer qu'il est raisonnablement possible que la nouvelle preuve aurait eu un impact sur l'équité globale du procès. De nombreux éléments de la nouvelle preuve auraient pu être utilisés par la défense lors du procès, soit pour mettre en doute la crédibilité de certains témoins ainsi que celle de la thèse du ministère public, soit afin de recueillir de nouveaux éléments de preuve. Dans le cas de D, la cour d'appel a commis une erreur en appliquant un critère subjectif dans la détermination de l'existence d'une possibilité raisonnable que D aurait décidé de ne pas subir un nouveau procès s'il avait connu la preuve non divulguée. Le critère est celui de la personne raisonnable placée dans la même situation. La cour n'a porté aucune attention aux possibilités raisonnables d'utilisation de la nouvelle preuve qui s'offraient à la défense et à l'effet de ces possibilités sur une décision raisonnable de prendre le risque d'un second procès. Dans les circonstances de ce dossier, vu le nombre, l'importance et la pertinence des éléments de preuve non divulgués et les possibilités nouvelles qu'aurait offert leur utilisation éventuelle, il n'est pas déraisonnable de penser qu'un prévenu, muni d'une défense plus solide que lors de son premier procès où les délibérations du jury avaient duré 14 jours, aurait hésité à reconnaître sa culpabilité ou aurait envisagé avec plus de confiance la tenue d'un second procès. La violation par le ministère public de son obligation de divulguer l'ensemble de la preuve pertinente a remis en cause la validité de la reconnaissance de sa culpabilité par l'accusé et la renonciation à la présomption d'innocence que son plaidoyer comportait. Le droit constitutionnel des accusés à une défense pleine et entière a été gravement violé.

La réparation convenable et juste pour une violation au droit à une défense pleine et entière découlant de la violation par le ministère public de son obligation de divulgateion doit être déterminé en fonction de la gravité de l'atteinte. Lorsque la violation de cette obligation entraîne celle du droit de l'accusé à une défense pleine et entière, une ordonnance de nouveau procès constitue la réparation minimale. L'arrêt des procédures n'est ordonné que dans des circonstances exceptionnelles, lorsque l'accusé démontre que l'atteinte au droit est irréparable. Dans le cas de T, un renvoi à procès

sous l'accusation de meurtre au premier degré constitue la réparation convenable et juste dans les circonstances. Il serait prématuré d'ordonner un arrêt des procédures, dans le cas d'un crime aussi grave, où l'accusation demeure celle de meurtre au premier degré. Les transcriptions de l'ensemble des témoignages rendus lors de l'enquête préliminaire et du premier procès sont toujours disponibles. Ensuite, à ce stade de l'instance, on ne peut que spéculer sur le préjudice que subirait l'accusé du fait de l'affaiblissement de la crédibilité des témoins ainsi que de la perte de possibilités d'enquête. Bien que la violation des droits de l'accusé puisse être qualifiée de très grave, elle paraît résulter en définitive d'une compréhension inexacte de la nature et la portée de l'obligation de divulgation. Dans l'éventualité où le juge du procès constaterait que l'accusé ne peut bénéficier d'un procès équitable, il pourrait à tout moment exercer son pouvoir discrétionnaire et ordonner un arrêt des procédures. Dans les circonstances propres au dossier de D, l'arrêt des procédures s'impose comme réparation appropriée. Le fait d'ordonner un nouveau procès alors que l'accusé a déjà purgé les deux tiers de sa peine et est admissible à une libération conditionnelle contribuerait à perpétuer une injustice et porterait atteinte à l'intégrité de notre système judiciaire. L'accusé a déjà effectivement passé en prison le temps normalement prévu dans le cas de toute peine à laquelle il pourrait être condamné si sa culpabilité était reconnue. Il s'agit manifestement d'un cas où le souci d'éviter l'atteinte au franc-jeu et à la décence l'emporte sur l'intérêt de la société d'assurer que les infractions soient poursuivies. Aucune autre réparation ne permettrait de remédier au préjudice subi par D.

POURVOIS contre des arrêts de la Cour d'appel du Québec, [2001] J.Q. n° 3975 (QL) et [2001] J.Q. n° 4037 (QL), qui ont confirmé des jugements de la Cour supérieure. Pourvois accueillis.

Johanne St-Gelais, pour l'appelant Billy Taillefer.

Louis Belleau, pour l'appelant Hugues Duguay.

Pierre Lapointe, pour l'intimée.

Procureur de l'appelant Billy Taillefer : Johanne St-Gelais, Montréal.

Procureurs de l'appelant Hugues Duguay : Filteau & Belleau, Montréal.

Procureur de l'intimée : Procureur général du Québec, Sainte-Foy.

Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia as represented by the Minister of Forests v. Chief Ronnie Jules in his personal capacity and as representative of the Adams Lake Band (B.C.) (28981)

Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia as represented by the Minister of Forests v. Chief Dan Wilson in his personal capacity and as representative of the Okanagan Indian Band (B.C.) (28988)

Indexed as: British Columbia (Minister of Forests) v. Okanagan Indian Band /

Répertorié : Colombie-Britannique (Ministre des Forêts) c. Bande indienne Okanagan

Neutral citation: 2003 SCC 71. / Référence neutre : 2003 CSC 71.

Judgment rendered December 12, 2003 / Jugement rendu le 12 décembre 2003

Present: McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel and Deschamps JJ.

Costs – Interim costs – Principles governing exercise of court’s discretionary power to grant interim costs – Minister of Forests serving Indian Bands with stop-work orders for logging on Crown land without authorization – Bands claiming aboriginal title to lands – Minister applying to have proceedings remitted to trial list – Bands arguing that matter of aboriginal title should not go to trial as they lack financial resources to fund action or in alternative, requesting order that Crown pay interim costs to fund action in advance and in any event of cause – Whether Court of Appeal’s decision to grant interim costs should be upheld – Whether Court of Appeal had sufficient grounds to review exercise of chambers judge’s discretion – Rules of Court, B.C. Reg. 221/90, ss. 52(11)(d), 57(9).

In 1999, members of the four respondent Bands began logging on Crown land in B.C. without authorization under the *Forest Practices Code of British Columbia Act*. The Minister of Forests served the Bands with stop work orders under the Code, and commenced proceedings to enforce the orders. The Bands claimed that they had aboriginal title to the lands in question and were entitled to log them. They filed a notice of constitutional question challenging the Code as conflicting with their constitutionally protected aboriginal rights. The Minister then applied to have the proceedings remitted to the trial list instead of being dealt with in a summary manner. The Bands argued that the matter should not go to trial, because they lacked the financial resources to fund a protracted and expensive trial. In the alternative, they argued that the court, in the exercise of its powers to attach conditions to a discretionary order and to make orders as to costs, should order a trial only if it also ordered the Crown to pay their legal fees and disbursements in advance and in any event of the cause. The B.C. Supreme Court held that the case should be remitted to the trial list and declined to order the Minister to pay the Bands’ costs in advance of the trial. The Court of Appeal allowed the Bands’ appeal. The decision to remit the matter of the Bands’ aboriginal rights or title to trial was upheld. The court concluded, however, that although the Bands did not have a constitutional right to legal fees funded by the provincial Crown the court did have a discretionary power to order interim costs. It ordered the Crown to pay such legal costs of the Bands as ordered by the chambers judge from time to time, subject to detailed terms that it imposed so as to encourage the parties to minimize unnecessary steps in the dispute and to resolve as many issues as possible by negotiation.

Held (Iacobucci, Major and Bastarache JJ. dissenting): The appeal should be dismissed.

Per McLachlin C.J. and Gonthier, Binnie, Arbour, **LeBel** and Deschamps JJ.: The Court of Appeal’s decision to grant interim costs to the Bands should be upheld. The discretionary power to award interim costs in appropriate cases has been recognized in Canada. Concerns about access to justice and the desirability of mitigating severe inequality between litigants feature prominently in the rare cases where such costs are awarded. The power to order interim costs is inherent in the nature of the equitable jurisdiction as to costs, in the exercise of which the court may determine at its discretion when and by whom costs are to be paid. Several conditions must be present for an interim costs order to be granted. The party seeking the order must be impecunious to the extent that, without such an order, that party would be deprived of the opportunity to proceed with the case; the claimant must establish a *prima facie* case of sufficient merit to warrant pursuit; and there must be special circumstances sufficient to satisfy the court that the case is within the narrow class of cases where this extraordinary exercise of its powers is appropriate.

In public interest litigation special considerations also come into play. Public law cases, as a class, can be distinguished from ordinary civil disputes. They may be viewed as a subcategory where the special circumstances that must be present to justify an award of interim costs are related to the public importance of the questions at issue in the case. It is for the trial court to determine in each instance whether a particular case, which might be classified as special by its very nature as a public interest case, is special enough to rise to the level where the unusual measure of ordering

costs would be appropriate. The criteria that must be present to justify an award of interim costs in this kind of case are as follows: the party seeking interim costs genuinely cannot afford to pay for the litigation, and no other realistic option exists for bringing the issues to trial; the claim to be adjudicated is *prima facie* meritorious; and the issues raised transcend the individual interests of the particular litigant, are of public importance, and have not been resolved in previous cases.

Each of these criteria is met in this case. The Bands are impecunious and cannot proceed to trial without an order for interim costs. The case is of sufficient merit that it should go forward; the issues sought to be raised at trial are of profound importance to the people of B.C., both aboriginal and non-aboriginal, and their determination would be a major step towards settling the many unresolved problems in the Crown-aboriginal relationship in that province. In short, the circumstances of this case are indeed special, even extreme. The conditions attached to the costs order by the Court of Appeal ensure that the parties will be encouraged to resolve the matter through negotiation, which remains the ultimate route to achieving reconciliation between aboriginal societies and the Crown, and also that there will be no temptation for the Bands to drag out the process unnecessarily and to throw away costs paid by the Crown.

The Court of Appeal had sufficient grounds to review the exercise of discretion by the trial court. Discretionary decisions are not completely insulated from review. An appellate court may and should intervene where it finds that the trial judge has misdirected himself as to the applicable law or made a palpable error in his assessment of the facts. Two errors in particular vitiate the chambers judge's decision and call for appellate intervention. First, he overemphasized the importance of avoiding any order that involved prejudging the issues and erred when he concluded that his discretion did not extend so far as to empower him to make the order requested. Second, his finding that a contingent fee arrangement might be a viable alternative for funding the litigation does not appear to be supported by any evidence, and the prospect of the Bands' hiring counsel on a contingency basis seems unrealistic in the particular circumstances of this case.

Per Iacobucci, Major and Bastarache JJ. (dissenting): The chambers judge interpreted the applicable principles correctly and there is no basis for reversing his discretion. Traditionally, costs are awarded after the ultimate trial or appellate decision and almost always to the successful party. However, the common law on interim costs has been more confined and interim costs have been awarded in two circumstances: in marital cases where some liability is presumed and the indemnificatory purpose of the costs power is fulfilled; and in corporate and trust cases where the court grants advanced costs to be paid by the corporation or trust for whose benefit the action is brought. Courts may also award interim costs in child custody cases. The reason for such restrictive use is apparent since awarding costs in advance could be seen as prejudging the merits and the objectivity of the court making such an order will almost automatically be questioned. The awarding of interim costs in the circumstances of this appeal appears as a form of judicially imposed legal aid. Interim costs should not be expanded to engage the court in essentially funding litigation for impecunious parties and ensuring their access to court. The new criteria endorsed by the majority broaden the scope of interim costs to an undesirable extent and are not supported in the case law. Such developments should be initiated by trial courts properly exercising their discretionary power, not the appellate reversal of that discretion. A case must be exceptional in order to attract interim costs; however, the majority accept that most public interest cases would satisfy this criterion and leave to the discretion of the trial judge the decision as to whether the case is "special enough" to warrant an order. The difficulty for the trial judge is that this does not provide any ascertainable standard or direction. Even if such special circumstances were to be considered, there is nothing to distinguish the present aboriginal land claims from any other. Further, one may not presume that the Bands will establish even partial aboriginal title in the cases under appeal. The ratio of the common law dictates the following three guidelines for the discretionary, extraordinary award of interim costs: the party seeking the interim costs cannot afford to fund the litigation, and has no other realistic manner of proceeding with the case; there is a special relationship between the parties such that an award of interim costs or support would be particularly appropriate; and it is presumed that the party seeking interim costs will win some award from the other party. The chambers judge committed no error of law nor a palpable error in his assessment of the facts. Deference should be given to his decision not to exercise his discretion to grant interim costs.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (2001), 95 B.C.L.R. (3d) 273, 208 D.L.R. (4th) 301, 161 B.C.A.C. 13, 263 W.A.C. 13, 92 C.R.R. (2d) 319 (*sub nom. British Columbia (Ministry of Forests) v. Jules*), [2002] 1 C.N.L.R. 57, [2001] B.C.J. No. 2279 (QL), 2001 BCCA 647, allowing in part an appeal from a decision of the British Columbia Supreme Court, [2000] B.C.J. No. 1536 (QL), 2000 BCSC 1135. Appeal dismissed, Iacobucci, Major and Bastarache JJ. dissenting.

Patrick G. Foy, Q.C., and Robert J.C. Deane, for the appellant.

Louise Mandell, Q.C., Michael Jackson, Q.C., Clarine Ostrove and Reidar Mogerman, for the respondents.

Cheryl J. Tobias and Brian McLaughlin, for the intervener Attorney General of Canada.

Lori R. Sterling and Mark Crow, for the intervener Attorney General of Ontario.

René Morin, Gilles Laporte and Brigitte Bussièrès, for the intervener Attorney General of Quebec.

Written submissions only by *Gabriel Bourgeois, Q.C.*, for the intervener Attorney General of New Brunswick.

Written submissions only by *George H. Copley, Q.C.*, for the intervener Attorney General of British Columbia.

Written submissions only by *Margaret Unsworth*, for the intervener Attorney General of Alberta.

Robert J. M. Janes and Dominique Nouvet, for the interveners Songhees Indian Band et al.

Joseph J. Arvay, Q.C., and David M. Robbins, for the intervener Chief Roger William.

Solicitors for the appellant: Borden Ladner Gervais, Vancouver.

Solicitors for the respondents: Mandell Pinder, Vancouver.

Solicitor for the intervener Attorney General of Canada: Department of Justice of Canada, Vancouver.

Solicitor for the intervener Attorney General of Ontario: Attorney General of Ontario, Toronto.

Solicitor for the intervener Attorney General of Quebec: Department of Justice, Sainte-Foy.

Solicitor for the intervener Attorney General of New Brunswick: Attorney General of New Brunswick, Fredericton.

Solicitor for the intervener Attorney General of British Columbia: Ministry of Attorney General, Victoria.

Solicitor for the intervener Attorney General of Alberta: Alberta Justice, Edmonton.

Solicitors for the interveners Songhees Indian Band et al.: Cook, Roberts, Victoria.

Solicitors for the intervener Chief Roger William: Woodward & Company, Victoria.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel et Deschamps.

Dépens – Provisions pour frais – Principes régissant l'exercice du pouvoir discrétionnaire du tribunal de statuer sur les dépens – Signification par le ministre des Forêts aux bandes indiennes d'ordonnances de cessation des travaux pour avoir mené des activités d'exploitation forestière sur des terres publiques sans autorisation – Bandes soutenant qu'elles détiennent un titre aborigène sur les terres en question – Demande du ministre que l'instance soit inscrite pour instruction – Bandes plaidant que la question du titre aborigène ne doit pas faire l'objet d'une instruction parce qu'elles n'ont pas les ressources financières voulues pour financer un procès ou que la Couronne leur verse une provision pour frais pour le financement du procès quelle que soit l'issue de la cause – Faut-il confirmer la décision de la Cour d'appel d'attribuer une provision pour frais? – La Cour d'appel avait-elle des motifs suffisants pour réviser l'exercice du pouvoir discrétionnaire du juge en chambre? – Rules of Court, Reg. 221/90 de la C.-B., art. 52(11)(d), 57(9).

En 1999, des membres des quatre bandes indiennes intimées ont commencé l'exploitation forestière sur des terres publiques en C.-B. sans l'autorisation requise par la *Forest Practices Code of British Columbia Act*. Le ministre des Forêts a signifié aux Bandes des ordonnances de cessation des travaux en vertu du Code et a introduit une instance afin de les faire respecter. Les Bandes ont soutenu qu'elles détenaient un titre aborigène sur les terres en question et qu'elles avaient le droit d'y mener des activités d'exploitation forestière. Elles ont déposé un avis de question constitutionnelle contestant le Code au motif qu'il contrevient à leurs droits ancestraux garantis par la Constitution. Le ministre a alors demandé que l'instance soit inscrite pour instruction au lieu d'être tranchée par procédure sommaire. Les Bandes ont prétendu que l'affaire ne devait pas faire l'objet d'une instruction parce qu'elles n'avaient pas les ressources financières voulues pour financer un procès long et coûteux. Subsidièrement, elles ont prétendu que, dans l'exercice de ses pouvoirs d'assortir de conditions l'ordonnance discrétionnaire et de statuer sur les dépens, la cour ne devait ordonner la tenue d'une instruction que si elle donnait également à la Couronne l'ordre de payer à l'avance leurs honoraires et débours d'avocats, quelle que soit l'issue de la cause. La Cour suprême de la C.-B. confirme que l'affaire doit être inscrite pour instruction et refuse d'ordonner au ministre de payer à l'avance les dépenses des Bandes. La Cour d'appel accueille l'appel des Bandes. La décision d'inscrire pour instruction la question du titre aborigène ou d'autres droits ancestraux des Bandes est confirmée. La Cour conclut toutefois que, même si que la Constitution ne garantit pas aux Bandes le paiement par la Couronne provinciale des honoraires d'avocats, la cour a le pouvoir discrétionnaire d'ordonner le paiement d'une provision pour frais. Elle ordonne à la Couronne de payer les honoraires et débours d'avocats des Bandes, selon ce que pourrait ordonner le juge en chambre, sous réserve de conditions détaillées qu'elle impose de manière à encourager les parties à un litige à éviter les démarches inutiles et à régler par la négociation le plus grand nombre possible de questions.

Arrêt (les juges Iacobucci, Major et Bastarache sont dissidents) : Le pouvoir est rejeté.

La juge en chef McLachlin et les juges Gonthier, Binnie, Arbour, **LeBel** et Deschamps : La décision de la Cour d'appel d'accorder une provision pour frais aux bandes est confirmée. Le pouvoir discrétionnaire d'attribution de provisions pour frais dans des cas appropriés a été reconnu au Canada. Les préoccupations concernant l'accès à la justice et l'opportunité d'atténuer les grandes inégalités entre les parties au litige occupent le premier plan dans les rares cas où de telles provisions pour frais sont accordées. Le pouvoir d'ordonner le paiement de frais provisoires est inhérent à la nature de la compétence en equity de statuer sur les dépens, et le tribunal peut, lorsqu'il l'exerce, décider à son gré à quel moment et par qui les dépens seront payés. Plusieurs conditions doivent être présentes pour qu'une provision pour frais soit accordée. La partie qui sollicite l'ordonnance doit être si dépourvue de ressources qu'elle serait incapable, sans elle, de faire entendre sa cause; elle doit prouver *prima facie* que sa cause possède un fondement suffisant pour justifier son instruction devant le tribunal et il doit exister des circonstances suffisamment spéciales pour que le tribunal soit convaincu que la cause appartient à cette catégorie restreinte de causes justifiant l'exercice exceptionnel de ses pouvoirs.

Dans les causes d'intérêt public, des considérations particulières entrent également en jeu. Les causes de droit public en tant que catégorie se distinguent des litiges civils ordinaires. Elles peuvent être considérées comme une sous-catégorie dans laquelle les « circonstances particulières » qui sont nécessaires pour que l'on puisse justifier l'octroi de provisions pour frais tiennent à l'importance des questions en jeu pour le public. Il incombe au tribunal de première instance de décider dans chaque cas si une affaire qui peut être qualifiée de « particulière » de par son caractère d'intérêt public est suffisamment particulière pour s'élever au niveau des causes où l'allocation inhabituelle de dépens constituerait une mesure appropriée. Les conditions qui doivent être réunies pour que l'octroi de provisions pour frais dans ce genre de cause soit justifié sont les suivantes : la partie qui demande une provision pour frais n'a véritablement pas les moyens de payer les frais occasionnés par le litige et ne dispose réalistement d'aucune autre source de financement lui permettant de soumettre les questions en cause au tribunal; la demande vaut *prima facie* d'être instruite et les questions soulevées dépassent le cadre des intérêts du plaideur, elles revêtent une importance pour le public et elles n'ont pas encore été tranchées.

Il doit être satisfait à chacune de ces conditions. Les Bandes ne disposent pas de ressources suffisantes et ne peuvent faire entendre leur cause sans ordonnance de paiement d'une provision pour frais. L'affaire vaut d'être instruite. Les questions que l'on cherche à soulever au procès sont d'une importance cruciale pour la population de la C.-B., tant autochtone que non autochtone, et une décision à leur égard constituerait un pas majeur vers le règlement des nombreux problèmes en suspens entre la Couronne et les Autochtones dans cette province. Bref, les circonstances de l'espèce sont effectivement particulières, voire exceptionnelles. Les conditions dont la Cour d'appel a assorti l'ordonnance de paiement

des dépens garantissent que les parties seront encouragées à régler le litige par la négociation, qui demeure ultimement la meilleure manière de réconcilier les sociétés autochtones et la Couronne. Elles garantissent également que les Bandes ne seront pas tentées d'étirer le processus inutilement et de dilapider la provision pour frais versée par la Couronne.

La Cour d'appel avait des motifs suffisants pour réviser l'exercice du pouvoir discrétionnaire du tribunal de première instance. Les décisions discrétionnaires ne sont pas entièrement à l'abri de tout contrôle. Une cour d'appel peut et doit intervenir lorsqu'elle estime que le juge de première instance s'est fondé sur des considérations erronées en ce qui concerne le droit applicable ou a commis une erreur manifeste dans son appréciation des faits. Deux erreurs en particulier vicient la décision du juge en chambre et appellent l'intervention en appel. Premièrement, le juge en chambre a trop insisté sur l'importance d'éviter de rendre une ordonnance par laquelle on se trouverait à préjuger des questions en litige et il a commis une erreur lorsqu'il a conclu que son pouvoir discrétionnaire n'allait pas jusqu'à lui permettre de rendre l'ordonnance demandée. Deuxièmement, sa conclusion qu'une entente d'honoraires conditionnels serait peut-être une solution de rechange viable quant au financement du litige ne paraît étayée par aucun élément de preuve, et la perspective que les Bandes puissent retenir les services d'un avocat sur une base d'honoraires conditionnels semble irréaliste dans les circonstances particulières de l'espèce.

Les juges Iacobucci, Major et Bastarache (dissidents) : Le juge en chambre a correctement interprété les principes applicables et il n'y a aucune raison d'infirmier sa décision. Traditionnellement, les dépens sont attribués après que la décision finale a été rendue en première instance ou en appel et ils le sont presque toujours en faveur de la partie gagnante. Toutefois, les règles de common law en matière de provisions pour frais ont vu leur application restreinte et des provisions pour frais ont été accordées dans deux sortes d'affaires : dans des affaires de droit matrimonial où l'on présume une certaine responsabilité et où l'octroi des dépens répond à l'objectif d'indemnisation; dans des affaires en matière de sociétés ou de fiducie où le tribunal ordonne à la société ou à la fiducie pour laquelle l'action est intentée de payer la provision pour frais. Les tribunaux peuvent également accorder des provisions pour frais dans les affaires de garde d'enfants. La raison de cette application restreinte est apparente vu le risque que l'octroi de dépens avant l'instruction soit perçu comme laissant préjuger de l'issue de la cause et vu que l'objectivité du tribunal qui rend une telle ordonnance sera presque automatiquement remise en question. L'adjudication d'une provision pour frais dans les circonstances de l'espèce apparaît comme une forme d'aide juridique imposée par le tribunal. Il ne faut pas étendre les provisions pour frais pour amener, essentiellement, le tribunal à financer le litige pour les parties sans ressources suffisantes et à garantir leur accès aux tribunaux. Les nouveaux critères approuvés par la majorité élargissent le champ d'application des provisions pour frais dans une mesure qui n'est pas souhaitable et ils ne sont pas étayés par la jurisprudence. Une telle évolution devrait être amorcée par les tribunaux de première instance dans l'exercice judiciaire de leur pouvoir discrétionnaire et non par l'annulation en appel de leurs décisions à cet égard. L'affaire doit être exceptionnelle pour ouvrir droit à une provision pour frais; toutefois, la majorité convient que la plupart des causes d'intérêt public répondraient à ce critère et laisse au juge de première instance le soin de décider si l'affaire est « suffisamment spéciale » pour justifier une ordonnance. La difficulté pour le juge de première instance est que cela ne constitue pas une norme ou une directive identifiable. Même s'il fallait prendre en compte de telles circonstances particulières, rien ne distingue les présentes revendications territoriales autochtones de toute autre revendication. De plus, on ne peut présumer que les Bandes prouveront l'existence d'un titre aborigène, même partiel, dans les affaires faisant l'objet du pourvoi. Il faut satisfaire aux trois conditions suivantes pour que l'exception en common law soit justifiée quant à l'octroi discrétionnaire et extraordinaire de provisions pour frais : la partie qui demande une provision pour frais n'a pas les moyens d'agir en justice et ne dispose en réalité d'aucune autre source de financement; il existe entre les parties une relation spéciale telle que l'octroi d'une provision pour frais ou d'un soutien est particulièrement approprié; on présume que la partie qui demande une provision pour frais obtiendra une certaine compensation de la part de l'autre partie. Le juge en chambre n'a pas commis d'erreur en droit et ni d'erreur manifeste dans son appréciation des faits. Il faut faire preuve de déférence à l'égard de sa décision de ne pas exercer son pouvoir discrétionnaire pour accorder des provisions pour frais.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (2001), 95 B.C.L.R. (3d) 273, 208 D.L.R. (4th) 301, 161 B.C.A.C. 13, 263 W.A.C. 13, 92 C.R.R. (2d) 319 (*sub. nom. British Columbia (Ministry of Forests) v. Jules*), [2002] 1 C.N.L.R. 57, [2001] B.C.J. No. 2279 (QL), 2001 BCCA 647, qui a accueilli en partie un appel interjeté contre une décision de la Cour suprême de la Colombie-Britannique, [2000] B.C.J. No. 1536 (QL), 2000 BCSC 1135. Pourvoi rejeté, les juges Iacobucci, Major et Bastarache sont dissidents.

Patrick G. Foy, c.r., et Robert J.C. Deane, pour l'appelante.

Louise Mandell, c.r., Michael Jackson, c.r., Clarine Ostrove et Reidar Mogerman, pour les intimés.

Cheryl J. Tobias et Brian McLaughlin, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

Lori R. Sterling et Mark Crow, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

René Morin, Gilles Laporte et Brigitte Bussièrès, pour l'intervenant le procureur général du Québec.

Argumentation écrite seulement par *Gabriel Bourgeois, c.r.*, pour l'intervenant le procureur général du Nouveau-Brunswick.

Argumentation écrite seulement par *George H. Copley, c.r.*, pour l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique.

Argumentation écrite seulement par *Margaret Unsworth*, pour l'intervenant le procureur général de l'Alberta.

Robert J. M. Janes et Dominique Nouvet, pour les intervenantes la bande indienne des Songhees et autres.

Joseph J. Arvay, c.r., et David M. Robbins, pour l'intervenant le chef Roger William.

Procureurs de l'appelante : Borden Ladner Gervais, Vancouver.

Procureurs des intimés : Mandell Pinder, Vancouver.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada : Ministère de la Justice du Canada, Vancouver.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario : Procureur général de l'Ontario, Toronto.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Québec : Ministère de la Justice, Sainte-Foy.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Nouveau-Brunswick : Procureur général du Nouveau-Brunswick, Fredericton.

Procureur de l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique : Procureur général de la Colombie-Britannique, Victoria.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Alberta : Justice Alberta, Edmonton.

Procureurs des intervenantes la bande indienne des Songhees et autres : Cook, Roberts, Victoria.

Procureurs de l'intervenant le chef Roger William : Woodward & Company, Victoria.

DEADLINES: APPEALS

DÉLAIS : APPELS

The Winter Session of the Supreme Court of Canada will commence January 12, 2004.

La session d'hiver de la Cour suprême du Canada commencera le 12 janvier 2004.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal can be heard:

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être entendu:

Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities must be filed within 12 weeks of the filing of the notice of appeal or 12 weeks from decision on the motion to state a constitutional question.

Le dossier de l'appelant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les douze semaines du dépôt de l'avis d'appel ou douze semaines de la décision de la requête pour formulation d'une question constitutionnelle.

Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities must be filed within eight weeks after the service of the appellant's documents.

Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification des documents de l'appelant.

Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities, (if any), must be filed within eight weeks of the order granting leave to intervene or within 20 weeks of the filing of a notice of intervention under subrule 61(4).

Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine, le cas échéant, doivent être déposés dans les huit semaines suivant l'ordonnance autorisant l'intervention ou dans les vingt semaines suivant le dépôt de l'avis d'intervention visé au paragraphe 61(4).

Parties' condensed book, if required, must be filed on the day of hearing of the appeal.

Le recueil condensé des parties, le cas échéant, doivent être déposés le jour de l'audition de l'appel.

The Registrar shall enter the appeal on a list of cases to be heard after the respondent's factum is filed or at the end of the eight-week period referred to in Rule 36.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de huit semaines prévu à la règle 36.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2003 -

04-07-2002

| OCTOBER - OCTOBRE | | | | | | |
|-------------------|---------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | | | 1 | 2 | 3 | 4 |
| 5 | M 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 |
| 12 | H 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 |
| 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 |
| 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 | |

| NOVEMBER - NOVEMBRE | | | | | | |
|---------------------|--------|---------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | | | | | | 1 |
| 2 | M 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| 9 | 10 | H 11 | 12 | 13 | 14 | 15 |
| 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 |
| 23 | 30 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 |
| | | | | | | 29 |

| DECEMBER - DECEMBRE | | | | | | |
|---------------------|--------|--------|--------|---------|---------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | M 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 21 | 22 | 23 | 24 | H 25 | H 26 | 27 |
| 28 | 29 | 30 | 31 | | | |

- 2004 -

| JANUARY - JANVIER | | | | | | |
|-------------------|---------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | | | | H 1 | 2 | 3 |
| 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
| 11 | M 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 |
| 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 |
| 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 |

| FEBRUARY - FÉVRIER | | | | | | |
|--------------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| 8 | M 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 |
| 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 |
| 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 |
| 29 | | | | | | |

| MARCH - MARS | | | | | | |
|--------------|---------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 14 | M 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 |
| 28 | 29 | 30 | 31 | | | |

| APRIL - AVRIL | | | | | | |
|---------------|---------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | | | | 1 | 2 | 3 |
| | 5 | 6 | 7 | 8 | H 9 | 10 |
| 11 | H 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 |
| 18 | M 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 |
| 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | |

| MAY - MAI | | | | | | |
|-----------|---------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | | | | | | 1 |
| 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| 9 | M 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 |
| 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 |
| 23 | H 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 |
| 30 | 31 | | | | | |

| JUNE - JUIN | | | | | | |
|-------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 6 | M 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 |
| 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 |
| 27 | 28 | 29 | 30 | | | |

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:



18 sitting weeks/semaines séances de la cour
87 sitting days/journées séances de la cour
9 motion and conference days/ journées
requêtes.conférences
3 holidays during sitting days/ jours fériés
durant les sessions